

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS



**PLAN EXCEPCIONAL DE TITULACIÓN PARA ESTUDIANTES NO
GRADUADOS (PETAENG)**

**Las creaciones neológicas producidas en el léxico de estudiantes sexto de
secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto**

**MEMORIA PROFESIONAL
PARA OPTAR EL GRADO DE LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA E
IDIOMAS MENCION CASTELLANO**

Postulante: José Luis Angulo Quispe

Tutor: Mg. Sc. Mirta Elina Martínez Salvatierra

La Paz – Bolivia

2023

Agradecimiento

A Dios, por regalarme la vida y el momento oportuno que me dio para concluir esta memoria.

A mis padres, por su apoyo incondicional, sacrificio y enseñanzas de vida durante mi formación profesional.

A mi amada esposa por todo el ánimo y apoyo incondicional en momentos de desánimo.

A mi tutora, Mg. Sc. Mirta Elina Martínez Salvatierra por haberme asesorado y brindado su valioso tiempo durante el desarrollo de esta memoria.

Dedicatoria

Dedico esta memoria a mis queridos padres, quienes me apoyaron en el proceso de mi formación profesional dejando todo de lado para que sea la persona que soy sin dudar en ningún momento de mí, como hijo y como persona.

Resumen

La presente memoria profesional se enmarca en los procesos neológicos producidos en el léxico de estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa Karl Alexander, de la ciudad de El Alto. El análisis de estos neologismos creados por los estudiantes nos sirvió para clasificar, determinar la frecuencia de uso, y describir los términos que emplearon en el habla cotidiana. Se utilizaron estrategias y características semánticas, morfológicas y fonológicas. Fue aplicado mediante encuesta como instrumento.

Finalmente, se estudió los neologismos obtenidos para dar a conocer las capacidades de creación que más presencia tienen en el habla cotidiana de los estudiantes de sexto de secundaria, de esta manera, evidenciar una vez más que el lenguaje es un ente vivo que, por la presencia simultánea de información, se adapta a cualquier ritmo de comunicación y a cualquier tipo de necesidad al momento de comunicar el mensaje que se desee.

Palabras clave: Neologismos, léxico, lingüística, habla.

Índice

Área I. Contexto laboral y descripción de la actividad laboral	1
1.1. Análisis de la experiencia laboral	1
1.2. Periodo de la actividad laboral	1
1.3. Instituciones donde realizó la actividad laboral	3
1.4. Cargos desempeñados	3
Área II. Determinación y análisis del problema o descripción de un caso de estudio	3
2.1. Introducción	3
2.2. Identificación del Problema	4
2.3. Planteamiento del Problema	5
2.4. Formulación del problema	6
2.5. Justificación	6
2.6. Objetivos	7
2.6.1. Objetivo general	7
2.6.2. Objetivos específicos	7
2.7. Marco institucional	8
2.7.1. Antecedentes de la unidad educativa	8
2.7.2. Visión	9
2.7.3. Misión	9
2.7.4. Características de la unidad educativa	9

2.8. Marco teórico conceptual	10
2.8.1. Lingüística	11
2.8.2 Sociolingüística	11
2.8.2. Semántica	13
2.8.3. Cambio semántico	19
2.8.4. Cambio de sentido	23
2.8.5. Cambio de contexto	25
2.8.6. Tabú y eufemismo	25
2.8.7. Disfemismo	26
2.8.8. Neologismos	26
2.9. Marco Metodológico	32
2.9.1. Tipo de estudio	32
2.9.2. Población de estudio y muestra	32
2.9.3. Población	33
2.9.4. Muestra	33
2.9.5. Instrumentos de recolección de datos	33
2.10. Sección propositiva	35
2.10.1. De los resultados obtenidos	35
2.10.2. Clasificación de los neologismos formales	36
2.10.3. Clasificación de los neologismos semánticos	39
2.10.1. Préstamos y extranjerismos	47
2.11. Sección conclusiva	51

Área III. Análisis de la experiencia profesional.....	52
3.1. Pertinencia de la malla curricular con la experiencia profesional....	52
3.2. Aprendizaje en el proceso de la actividad profesional	53
3.3. Sugerencias para mejorar la formación profesional en Lingüística e Idiomas	53
Referencias bibliográficas.....	54
Anexos.....	57

Índice de figura.

Figura 1: Distrito 4 - El Alto.....	8
Figura 2: Organigrama de la institución.....	10
Figura 3: El signo lingüístico según F. Saussure.....	14
Figura 4: Tipos de significado según Leech	16
Figura 5: Causa histórica - cambio semántico.....	21
Figura 6: Neologismos de forma.....	29
Figura 7: Identificación de las unidades léxicas para la construcción del cuestionario	35

Índice de tablas

Tabla 1 Periodo Laboral	1
Tabla 2 Abreviaturas.....	36
Tabla 3 Abreviamentos	37

Tabla 4 Creaciones neológicas por sufijación	38
Tabla 5 Creaciones neológicas por cambio de contexto	39
Tabla 6 Disfemismos.....	42
Tabla 7 Eufemismos	44
Tabla 8 Metáforas.....	45
Tabla 9 Metonimia y sinécdoque.....	46
Tabla 10 Préstamos	47
Tabla 11 Extranjerismos.....	49

Anexos

Anexo 1 Entrevista abierta	57
Anexo 2 Cuestionario	57
Anexo 3 Encuesta en línea.....	60

Las creaciones neológicas producidas en el léxico de estudiantes sexto de secundaria de la Comunidad Educativa “Karl Alexander” de la ciudad de El Alto”

Área I. Contexto laboral y descripción de la actividad laboral

1.1. Análisis de la experiencia laboral

El autor de la presente Memoria Profesional inició su trabajo en el año 2000 a 2008 como radio locutor del Sonido de la Vida FM. 98.3 condujo un programa sobre poemas, Voz en Fuga. Ejerció la docencia de la materia de lengua extranjera desde febrero de 2002 hasta 2007, en el nivel primario de la Comunidad Educativa Karl Alexander. Trabajó como guía turístico en TODO TURISMO S.R.L. en la ruta La Paz – Oruro – Uyuni. En esta etapa de trabajo pudo interactuar de manera directa con hablantes extranjeros.

Entre 2008 y 2014, fue parte del equipo del grupo de docentes del área de Lengua Extranjera en el Instituto de Especialización en el Idioma Inglés, Englishlands s.r.l.

En 2010 hasta la fecha, es parte del área de Lengua Extranjera en la Comunidad Educativa Karl Alexander en el nivel secundario. También, es coordinador del área de apoyo a literatura y lenguaje a estudiantes de sexto de secundaria.

1.2. Periodo de la actividad laboral

A continuación, se presenta la actividad laboral en orden descendente:

Tabla 1 Periodo Laboral

FECHA DE INICIO	FECHA DE CONCLUSIÓN	CARGO DESEMPEÑADO	INSTITUCIÓN
ENERO 2023	JUNIO 2023	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2022	DICIEMBRE 2022	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2021	DICIEMBRE 2021	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2020	DICIEMBRE 2020	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander

ENERO 2019	DICIEMBRE 2019	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2018	DICIEMBRE 2018	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2017	DICIEMBRE 2017	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2016	DICIEMBRE 2016	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
AGOSTO 2016	NOVIEMBRE 2016	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Instituto de especialización en el idioma ENGLISHLANDS
ENERO 2015	DICIEMBRE 2015	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2014	DICIEMBRE 2014	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2014	OCTUBRE 2014	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Instituto de especialización en el idioma ENGLISHLANDS
ENERO 2013	DICIEMBRE 2013	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2013	DICIEMBRE 2013	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Instituto de especialización en el idioma ENGLISHLANDS
ENERO 2012	DICIEMBRE 2012	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2011	DICIEMBRE 2011	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2010	DICIEMBRE 2010	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2009	DICIEMBRE 2009	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Instituto de especialización en el idioma ENGLISHLANDS
ENERO 2008	DICIEMBRE 2008	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Instituto de especialización en el idioma ENGLISHLANDS
ENERO 2007	DICIEMBRE 2007	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2007	DICIEMBRE 2007	Guía y encargado de pasajeros	Grupo TODO TURISMO OPERATOR
ENERO 2006	DICIEMBRE 2006	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2005	DICIEMBRE 2005	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2004	DICIEMBRE 2004	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2003	DICIEMBRE 2003	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2002	DICIEMBRE 2002	Profesor de Lengua Extranjera - INGLES	Centro Educativo Karl Alexander
ENERO 2001	DICIEMBRE 2001	Locutor y operador de radio 89.3 FM	El sonido de la vida
ENERO 2000	DICIEMBRE 2000	Locutor y operador de radio 89.3 FM	El sonido de la vida

Fuente: Elaboración propia (2023).

1.3. Instituciones donde realizó la actividad laboral

- El Sonido de la Vida F.M. 89.3
- Comunidad Educativa “Karl Alexander”
- Empresa Todo Turismo S.R.L.
- Instituto de enseñanza del idioma inglés Englishlands s.r.l.

1.4. Cargos desempeñados

- Docente de la materia de inglés en la Comunidad Educativa “Karl Alexander”
- Coordinador del área de lengua extranjera.
- Docente de apoyo al área de Literatura y Lenguaje
- Guía turístico y encargado de bus y pasajeros en TODO TURISMO S.R.L.

- Docente de la materia de inglés en Instituto de enseñanza del idioma inglés ENGLISHLANDS.
- Coordinador del plan básico del idioma inglés en Instituto de enseñanza del idioma inglés ENGLISHLANDS.

Área II. Determinación y análisis del problema o descripción de un caso de estudio

2.1. Introducción

El lenguaje, en sí mismo, constituye una de las expresiones más importantes dentro de la sociedad, teniendo en cuenta que es el canal por el cual se relacionan las personas con el mundo entero. En este caso, se analizó la creación de neologismos, los cuales se forman combinando palabras existentes o modificando cualquier término, palabra o frase relativamente reciente y aislada. Por tanto, ha logrado reconocimiento popular y está siendo aceptada en la comunicación y en el lenguaje convencional de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa Karl Alexander.

Por lo expresado, se da a conocer que los neologismos son patrones únicos de vocabulario, gramática y pronunciación. Siendo el lenguaje hablado uno de los principales medios de comunicación entre los adolescentes que se rebelan a lo preestablecido, la creación e incorporación de neologismos han dado lugar a una innovación léxica, crean y eliminan palabras, las aumentan o las disminuyen, las copian y las mejoran según sus necesidades y las circunstancias porque forman parte de su cotidianidad y cobra relevancia.

La presente memoria profesional está estructurada de la siguiente manera:

- ✓ En la primera área se da a conocer el contexto, descripción y actividad laboral obtenida en las distintas empresas, se particulariza la enseñanza y adquisición de conocimientos en la lengua extranjera.
- ✓ En la segunda área, se presenta la sustentación teórica sobre el tema mediante la fundamentación conceptual, además se da a conocer los objetivos, propuestas y resultados obtenidos con esta memoria profesional.
- ✓ En la tercera área se da a conocer la pertinencia de la malla curricular de la Carrera de Lingüística e Idiomas en la experiencia laboral, así mismo el aprendizaje en el proceso de la actividad profesional y la elaboración de sugerencias para la formación profesional en la Carrera.

2.2. Identificación del Problema

Es común ver que los jóvenes usan su propio lenguaje para lograr una identidad, identificarse entre sí y diferenciarse de otros grupos sociales, los cuales se expresan de un modo particular con palabras novedosas, algunas de ellas provenientes del inglés, aimara o quechua, con mezcla y simplificación de vocablos. Así, por ejemplo, ‘chatear’, ‘freguete’, ‘cañar’ son algunos de los términos que emplean los jóvenes con frecuencia, los cuales resultan incomprensibles para muchas personas adultas, pues dichos términos adquieren nuevas significaciones dependiendo del contexto donde se emitan.

Es evidente que los jóvenes incorporan diversos procesos neológicos en sus interacciones comunicativas. Por los argumentos señalados, surge el estudio concerniente al léxico de los estudiantes de la Comunidad Educativa "Karl Alexander". El interés por realizar esta memoria profesional se debe a que, en este contexto, son pocos los estudios relacionados con el léxico de los jóvenes. Por lo cual, existe desconocimiento sobre la frecuencia de uso y significado de los mismos, teniendo en cuenta que muchos no figuran en los diccionarios o, al menos, no con el verdadero significado que le asignan los jóvenes.

2.3. Planteamiento del Problema

Las sociedades han sufrido una serie de cambios y con ello, las personas que las integran, como los estudiantes alteños de nivel secundario, que tienen características por demás acentuadas, producto de una herencia generacional, de transformaciones y una mezcla de culturas que ha dejado profundas huellas en su diario vivir, en sus costumbres, en su religión y más aún, en su lenguaje.

Un lenguaje que rompe con los esquemas establecidos para dar paso a la creatividad, a la producción de nuevas palabras, que se inventan y reinventan, que se incorporan y se eliminan en su vocabulario, de hecho, los estudiantes alteños, en su etapa adolescente, pasan un buen tiempo en las aulas de los colegios, con los compañeros, con los 'cumpas', con los 'bro', con quienes dan rienda suelta a lo que piensan y lo que son, donde las reglas convencionales no tienen cabida porque frenan su accionar, sus sueños, su forma de ver la vida.

Específicamente, los estudiantes alteños de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" han encontrado en su léxico la forma de expresar su rebeldía, su inconformismo, buscan el protagonismo de sus acciones y el modo de entenderse entre ellos. Eso no significa que los profesores alteños se hayan 'buggeado' (que hayan fallado) o los padres de familia se 'mamaron' (se confundieron) sino que, desconocen esos neologismos que los estudiantes alteños de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" han incorporado a su lenguaje y para comprenderlos, es necesario conocer dichos neologismos.

2.4. Formulación del problema

A continuación, se plantea la formulación del problema.

¿Cuáles son las creaciones neológicas producidas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto?

¿Qué creaciones neológicas producidas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto pueden considerarse realmente nuevas?

2.5. Justificación

Desde el punto de vista lingüístico, esta memoria profesional se justifica porque las lenguas se van reinventando época tras época, no son estáticas, todo lo contrario, son dinámicas. Según Alvar (2009), "No se debe olvidar, la lengua está viva, por tanto, en continuo proceso de crecimiento y de evolución, por eso sus necesidades varían con el tiempo y exige que las satisfagan" (p.13).

Dado que, el avance tecnológico y científico en las sociedades se reinventa, grupos como los adolescentes han dado lugar a una innovación léxica, a nuevos lenguajes que los estudiantes, crean y eliminan palabras, las aumentan y las disminuyen, las copian y las mejoran según sus necesidades y las circunstancias porque forman parte de su cotidianidad. Bien lo decían Arrieta y otros (2008) que todo lenguaje se nutre "bien mediante la creación de un nuevo vocablo, bien mediante la adopción o adaptación de una forma extranjera, o bien mediante la aplicación significativa de dicho concepto a una forma ya existente" (p.376).

Desde el punto de vista comunicacional, esta memoria profesional cobra relevancia, porque es necesario comprender los neologismos que los estudiantes alteños de sexto de secundaria, de la Comunidad Educativa "Karl Alexander", han incorporado en su léxico para que sus comunicaciones sean más fluidas y así, no entorpezca la comunicación permanente con sus compañeros, incluso cuando se comunican con sus docentes, sus padres y otras personas, ya sea para compartir alguna noticia, opinión, idea o simplemente

para conversar, porque de eso se trata la comunicación, de poner algo en común, entre un emisor (estudiante) y un perceptor (docente, padre de familia, hermano, u otros) o viceversa, utilizando un determinado medio o canal que transporte lo que se quiera comunicar.

Desde el punto de vista social, esta memoria profesional se justifica porque los estudiantes alteños de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" tienen características complejas, que se reflejan en los ámbitos personales y sociales. Son estudiantes que vienen de familias conformadas por varios miembros, donde los padres trabajan para ganar el sustento. Son adolescentes que estudian, ayudan en los quehaceres del hogar, en el cuidado de los hermanos, apoyan a los padres en el comercio informal y en otras actividades. Son protagonistas, rebeldes, que busca diferenciarse del resto, de las otras generaciones. Su gran aliado es la tecnología y su medio preferido, el celular, que les abre las puertas a un mundo de contactos, de redes sociales, de conocer a los que están en otras latitudes para charlar y hasta debatir.

Los estudiantes han creado un pequeño mundo con sus compañeros, con quienes encuentran más libertad, confianza y un tiempo solo para ellos, dando lugar a un entretejido de interacciones, con sus propias reglas, su lenguaje, sus palabras, sus costumbres, nada parecido a lo convencional. Por lo expuesto, es una memoria profesional que cobra relevancia al centrar su atención en un sector de la sociedad, estudiantes adolescentes que buscan ganar un espacio, a su manera y con sus propios medios.

2.6. Objetivos

2.6.1. Objetivo general

- Analizar las creaciones neológicas producidas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto.

2.6.2. Objetivos específicos

- Identificar los neologismos en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la Ciudad de El Alto.

- Clasificar los neologismos relevados, del léxico de los estudiantes, en formales y semánticos de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto.
- Definir el significado asignado a los neologismos por parte de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto.

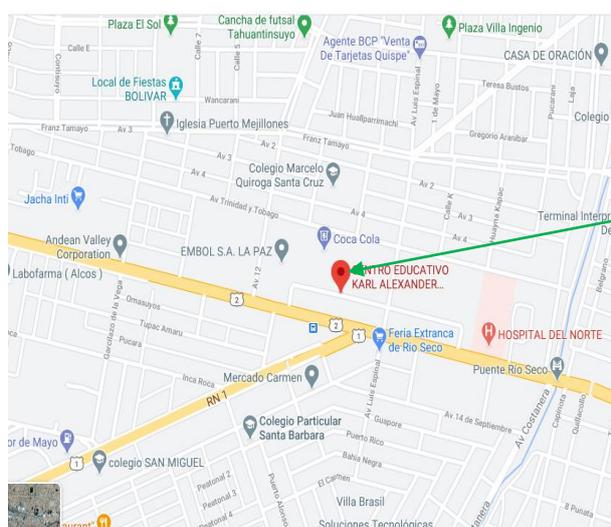
2.7. Marco institucional

2.7.1. Antecedentes de la unidad educativa

El Comunidad Educativa “Karl Alexander” es una unidad educativa particular, ubicada en la zona de Rio Seco, fundada el 2 de agosto de 2003 por el señor Alejandro Gómez Mendoza y un plantel de docentes que regentaban el nivel primario. Actualmente, cuenta con un plantel de 60 docentes, del total de estos docentes, el 80% vive en El Alto y el 20% en la ciudad de La Paz. Ocho administrativos que desempeñan funciones que ayudan al buen funcionamiento de los más de 900 estudiantes, distribuidos en los tres niveles: inicial, primario y secundario, los cuales simplemente buscan el desarrollo de la calidad educativa en las distintas áreas del saber y conocimiento.

Este trabajo se realizó en el Comunidad Educativa "Karl Alexander". Véase figura 1.

Figura 1: Distrito 4 - El Alto



Comunidad Educativa
"Karl Alexander"

Fuente: Google Maps

La figura 1 muestra una parte del distrito 4, específicamente, la flecha señala la calle Dr. Martín Lutero, zona Río Seco de la ciudad de El Alto, donde se ubica el Comunidad Educativa "Karl Alexander" (CEKAL); lugar de realización de la presente memoria profesional.

2.7.2. Visión

“Ser reconocidos en el Sistema Educativo Plurinacional Boliviano como una institución educativa líder y de excelencia que cuente con recursos humanos altamente calificados y actualizados con vocación en la formación integral de niños y jóvenes, aportando a la sociedad ciudadanos críticos, reflexivos, propositivos y que reflejan valores éticos, morales y cívicos, capaces de participar activamente en el desarrollo total e integral y sostenible del país”.

2.7.3. Misión

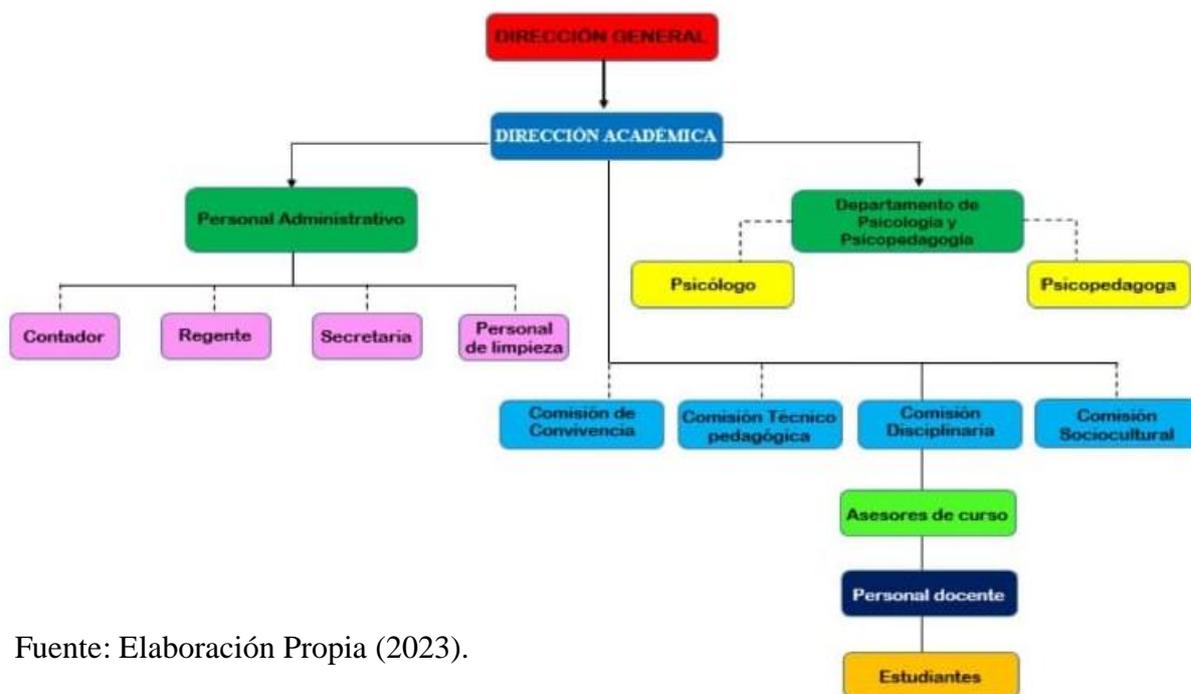
Es una institución Educativa basada en la filosofía de DIOS, el amor a la PATRIA, y la consagración al HOGAR. Dedicada a la formación integral de niños y jóvenes caracterizados por su responsabilidad social, liderazgo y disciplina, formación que se logra a través de una educación de calidad basada en la memoria profesional científica, razonamiento crítico, trabajo en equipo y la aplicación de valores éticos, morales, cívicos y patrióticos que les permita el acceso o su incorporación a centros de formación superior.

2.7.4. Características de la unidad educativa

El Comunidad Educativa “Karl Alexander” cuenta con una superficie de 1000 m², es un edificio de tres pisos, tiene 25 aulas destinadas a los tres niveles: inicial, primario y secundario y se encuentra en buenas condiciones y cuenta con todos los servicios básicos e internet en cada aula. A la fecha, esta unidad educativa es una de las más prestigiosas de la zona de Río Seco. Cuenta con un plantel docente calificado y con experiencia. En el aspecto de seguridad, es la única institución en la ciudad de El Alto que cumple rigurosamente con las normas de seguridad y evacuación en caso de algún desastre, corroborado por la autoridad pertinente y la distrital de la ciudad de El Alto.

Comunidad Educativa Karl Alexander (CEKAL, 2023). Agenda del estudiante. Recuperado el 02 de septiembre de <https://www.karlalexander.org/>

Figura 2: Organigrama de la institución



Fuente: Elaboración Propia (2023).

2.8. Marco teórico conceptual

En principio se debe indicar que esta memoria profesional se inscribe dentro de la lingüística funcional, porque la lengua está sujeta a necesidades propias de uso, como ser la intención del hablante o la relación entre emisor y destinatario. La lingüística funcional considera que el lenguaje no puede ser estudiado sin tener en cuenta la función que cumplen los elementos dentro de la comunicación humana.

La investigación lingüística no debe ser únicamente descriptiva, pues deben buscarse explicaciones para los hechos lingüísticos al considerar la función que estos cumplen en el entorno social. En el caso del presente estudio, los neologismos que emplean los jóvenes crean diferentes significados de acuerdo al contexto en el que sean emitidos y la función que interlocutor les otorgue; por ejemplo, un vocablo disfemismo puede ser empleado como un insulto en determinados contextos y, en otros, puede ser utilizado como una interjección que exprese algún estado de ánimo. Por otra parte, el estudio también considera la sociolingüística, como una disciplina que estudia las relaciones entre

lengua y sociedad, lo cual da pautas fundamentales para entender la variación y los cambios lingüísticos.

2.8.1. Lingüística

La lingüística es la ciencia que estudia el lenguaje, tanto en su forma hablada como escrita. Su objetivo es comprender cómo funciona el lenguaje, cómo se adquiere y cómo se utiliza en la comunicación humana. La lingüística se divide en varias áreas de estudio, como la fonética y fonología, que se enfoca en los sonidos del lenguaje; la semántica y pragmática, que se enfoca en el significado y sentido de las palabras; y la morfosintaxis, que se enfoca en la dinámica de formación de las palabras y las oraciones.

La lingüística es una disciplina científico-social que involucra dos tipos de procesos: una serie de procesos mentales (la adquisición de la lengua, su puesta en práctica, su vínculo con el pensamiento) y otros sociales (la evolución de la lengua, la pragmática, su rol en la formación identitaria).

2.8.2 Sociolingüística

En principio se debe mencionar que, según Bloomfield (1964) “a través de toda su vida, el hablante continúa adoptando rasgos de quienes lo rodean, y estas adopciones, aunque poco fundamentales, son muy copiosas y vienen de todo tipo de fuentes” (p. 538). Al mismo tiempo, se producen variaciones en la lengua, producto de factores lingüísticos y sociales. De esta forma, para el presente estudio es importante partir de la sociolingüística.

La sociolingüística es la disciplina que estudia la lengua en relación a la sociedad, además intenta establecer correlaciones entre los fenómenos lingüísticos y sociales. Tiene como objeto estudiar fenómenos lingüísticos y sociales. Como se podrá notar, el entorno social es fundamental para establecer los usos y actitudes lingüísticas respecto a un determinado idioma; los hablantes de una lengua pueden denotar las lenguas como superiores o inferiores. Para el presente estudio es necesario abordar el campo de la sociolingüística, pues los estudiantes de la Comunidad Educativa Karl Alexander forman parte de misma región, sin embargo, su lenguaje presenta variaciones que son importantes analizar.

2.8.1.1. Variación lingüística

La variación lingüística hace referencia a la aparición de diferentes alternativas para expresar una misma realidad, es decir, los hablantes de una determinada lengua utilizan diferentes formas para expresar una misma idea. La lengua no es homogénea, difiere de un espacio geográfico a otro, puesto que las formas que usan los hablantes están condicionadas al tiempo, espacio y grupo social. La lengua también presenta diferencias a nivel fonético fonológico, lexical, gramatical, etc. Las variaciones lingüísticas comúnmente se marcan por las diferencias de dialectos, sociolectos e idiolectos.

- **Dialecto**

El dialecto puede ser definido como “...un conjunto de una o más variedades de una lengua que comparten por lo menos un rasgo o combinación de rasgos que lo diferencian de otras variedades de la lengua...” (Lastra. 1997. p. 32). De la misma forma, “con este término se denomina un habla regional en el interior de una nación donde domina oficialmente otra habla” (Ducrot y Todorov. 2003. p. 74).

El dialecto es una variante de una lengua que tiene un sistema léxico, sintáctico y fonético propio, además, es hablada en un determinado territorio. En lo que se refiere al presente estudio, es importante considerar este aspecto, puesto que el léxico de los jóvenes puede presentar diferencias al interior de su propia región.

- **Sociolecto**

Evidentemente, la lengua presenta variaciones dependiendo del nivel económico, educativo, social, cultural, etc. “...son las variedades de una lengua utilizadas por grupos que se definen de acuerdo a su clase, educación, edad sexo y otros parámetros sociales” (Yule, 1998. p. 273). El sociolecto es la forma propia de hablar de un determinado grupo social, cuyas particularidades son la socio-económica y la socio-cultural, asimismo las palabras usadas son características del mismo grupo social, por ejemplo: profesionales, médicos, empresarios, políticos, y otros. Conocer este aspecto es de gran relevancia para

la investigación, porque el léxico de los jóvenes podría presentar variaciones dependiendo de su nivel sociocultural.

- **Idiolecto**

“El término idiolecto se usa para referirse al dialecto personal de cada hablante de la lengua” (Yule, 1998. p. 277). En otras palabras, el idiolecto es la forma particular de hablar de cada individuo, la cual está condicionada a un determinado grupo social y a las situaciones comunicativas en las que se encuentre el hablante.

2.8.1.2. Prestigio lingüístico

En primera instancia debe indicarse que “...la lengua es un marcador simbólico de la identidad socio cultural, mediante el cual el individuo puede sentirse miembro de un grupo y los miembros de otro pueden ser discriminados” (Lastra, 1997. p. 371). Se considera al prestigio lingüístico como un reconocimiento hacia una lengua, el cual puede ser otorgado por una misma persona o sociedad. Entonces, el prestigio lingüístico debe ser entendido como el reconocimiento o valoración que uno o más hablantes le dan a una lengua. Así, la lengua puede ser considerada como un marcador de identidad de un determinado grupo, también puede considerarse como una forma de diferenciación social en el seno de una comunidad. Dentro de estas diferencias sociales los hablantes de los diferentes grupos tienden a utilizar el idioma, o la variante de mayor prestigio, que resulta ser usada por los miembros de las clases dominantes.

2.8.2. Semántica

En principio, se puede decir que “el vocablo semántico del griego *semaino*, ‘significar’, era originalmente el adjetivo correspondiente a ‘sentido’. Un cambio semántico es un cambio de sentido, el valor semántico de una palabra es su sentido” (Guiraud, 1976. p. 9). Al mismo tiempo “...la semántica es el campo que investiga el significado de las expresiones de un lenguaje” (García, 2002. p.3). En base a las definiciones propuestas, la semántica debe ser entendida como una parte de la lingüística que se encarga de estudiar el significado de las palabras o expresiones, el mismo que puede variar de acuerdo al

contexto extralingüístico donde se utilicen dichas palabras y el sentido que los hablantes les otorguen. En este caso, es importante manejar un concepto claro de semántica con el fin de poder orientar adecuadamente la investigación.

2.8.2.1. El signo

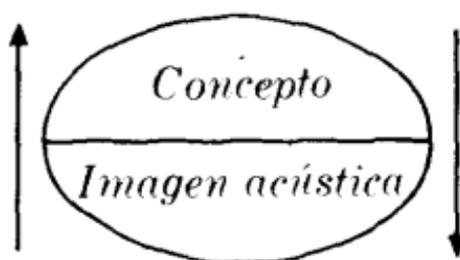
“Existe un signo cuando, por convención previa, cualquier señal está instituida por un código como significante de un significado... un signo es la correlación de una forma significante a una unidad que definiremos como significado” (Eco, 1994. p. 169).

De la misma forma, es importante destacar lo siguiente:

Según Saussure, el signo lingüístico es la unidad más pequeña con significado en la comunicación humana y está compuesto por dos partes: el significante y el significado. El significante es la parte material del signo, como la palabra hablada o escrita, mientras que el significado es la parte conceptual o mental del signo, es decir, la idea o concepto que evoca en nuestra mente. Ambos componentes están unidos arbitrariamente y no tienen una relación lógica con la realidad que representan

A continuación, la figura 3 muestra el signo lingüístico según F. Saussure.

Figura 3: El signo lingüístico según F. Saussure



Fuente: Saussure (2006).

En base a lo señalado, se asume que un signo es algo que se puede presentar en distintas formas, ya sea como una imagen, símbolo, señal, objeto, sonido, olor, gesto u otros. En cualquiera de los casos el signo es producto de la asociación entre un significado y su significante, su función principal es de representar (natural o convencionalmente) a algo que no se encuentra presente, por ejemplo, las canas en una persona son signo de vejez.

- **Signo lingüístico**

El signo lingüístico es “...un estímulo, como dicen los psicólogos, cuya acción provoca en el organismo la imagen recordativa de otro estímulo” (Guiraud, 1976. p. 16).

Desde la perspectiva de Saussure y Guiraud, el signo lingüístico es la asociación de un concepto o significado con un significante o imagen acústica, a través de una relación arbitraria y convencional. Los signos lingüísticos pueden ser denotativos y connotativos, puesto que, se les puede asignar uno o más significados.

2.8.2.2. La significación

Otro de los aspectos importantes de mencionar es la significación, la cual hace referencia al proceso de unión de un significado con un significante.

La significación es el proceso que asocia un objeto, un ser, una noción, un acontecimiento, a un signo susceptible de evocarlos: una nube es signo de lluvia, un fruncimiento de ceño es signo de perplejidad, el ladrido de un perro es signo de enojo, la palabra caballo es signo de animal (Guiraud, 1976. p.16).

Evidentemente, tomando en cuenta la definición propuesta, en este estudio se adopta la postura de Guiraud, por ser considerada la más clara y concisa. Entonces, la significación es un proceso por medio del cual se relaciona un significado con el significante de un signo.

- **Significado**

“El significado es la presencia de los valores suplementarios que llamamos connotaciones” (Bloomfield, 1964. p. 176).

Para el caso de esta investigación, el significado debe ser entendido como un concepto o contenido de un determinado signo lingüístico, el cual necesariamente debe estar ligado a un significante. El significado es la idea mental que las personas crean cuando observan

un significante. En lo que se refiere al presente estudio, es importante conocer las particularidades que presenta el léxico de los estudiantes en cuanto a su significado.

- **Significante**

El Diccionario de la RAE (1995) define el significante como “un fonema o secuencia de fonemas o letras que, asociados con un significado, constituyen un signo lingüístico”. Para complementar esta definición se debe mencionar que:

El significante, por ser de naturaleza auditiva, se desarrolla sólo en el tiempo y tiene los caracteres que toma del tiempo: a) representa una extensión, y b) esa extensión es mensurable en una sola dimensión: es una línea... los significantes acústicos no disponen más que de la línea del tiempo, sus elementos se presentan uno tras otro; forman una cadena (Saussure, 2006. p. 107-108).

Rescatando los conceptos, el significante es definido como la forma material o imagen acústica que generalmente se percibe por medio de los sentidos y se desarrolla en la línea del tiempo, es así que cada elemento se encuentra encadenado uno tras otro; un significante puede ser un olor, sonido, objeto, imagen, escritura, entre otros. En ese sentido, es necesario conocer la forma en que se presenta el lenguaje de los jóvenes.

2.8.2.3. Tipos de significado

En cuanto a este punto se descompone “...el significado, en su sentido más amplio, en siete componentes distintos” (Leech, 1985. p. 26) los cuales se describe a continuación:

Figura 4: Tipos de significado según Leech



Fuente: Elaboración propia (2023) basada en la información revisada.

Se explica cada uno de los significados mencionados en la figura 4.

- **Significado conceptual o denotativo**

“La denotación se define como el objeto u objetos a los que singulariza y se aplica una expresión en un acto de discurso concreto” (Gutiérrez, 1996. p. 69). El significado conceptual o denotativo es aquel en donde se expresa el significado objetivo, primario y básico de un significante, el cual está ausente de subjetividad. En otros términos, se refiere a la relación entre signo y referente; es la significación referencial que, por lo general, predomina y es esencial en la comunicación lingüística. En la investigación este concepto ayuda a determinar el tipo de significado que le otorgan los estudiantes a sus vocablos.

- **Significado connotativo**

Es el valor comunicativo que tiene una expresión, dejando de lado su contenido conceptual. De esta manera, por significado connotativo debe entenderse el conjunto de significados secundarios que una palabra evoca en el hablante y oyente en un contexto determinado, palabra que necesariamente debe ser conocida y asimilada por ambos.

“La connotación es el valor comunicativo que tiene una expresión atendiendo sólo a lo que ella se refiere, es decir, dejando de lado su contenido puramente conceptual, es decir, el conceptual tiene que ver con la referencia” (Leech, 1985. p. 31). En base a lo propuesto, se asume que el significado connotativo se opone al denotativo, en vista de que hace referencia al sentido secundario del significante.

- **Significado social**

“Es lo que un elemento de la lengua expresa acerca de las circunstancias sociales de su empleo; así podemos ‘descodificar’ el significado social de un texto sólo después de que hayamos reconocido la existencia de distintas dimensiones y niveles de uso dentro del mismo idioma” (Leech, 1985. p.33).

A través de la lengua informamos sobre aspectos del entorno interno: imaginaciones suposiciones, creencias, pensamientos, deseos y otros aspectos. En ese sentido, el

significado social es lo que se comunica respecto a las circunstancias sociales del uso del lenguaje.

- **Significado afectivo**

Es aquello que se comunica respecto a los sentimientos y actitudes de la persona que habla. En cuanto a ello, Leech (1985. p. 34), afirma que “este tipo de significado se transmite a menudo explícitamente a través del contenido conceptual o connotativo de las palabras empleadas”. Un claro ejemplo sería: ‘siento mucho interrumpirle, pero le agradecería su colaboración’. En necesario mencionar este concepto, dado que el léxico de los jóvenes suele estar influenciado en algunos casos por sus sentimientos o emociones.

- **Significado reflejo**

“Es aquel que se da en los casos de significado conceptual múltiple, es decir, cuando un sentido de una palabra forma parte de nuestra respuesta a otro sentido” (Leech, 1985. p. 36). Este significado se da cuando las palabras adquieren connotaciones diferentes. De esta forma, la multiplicidad de significados conceptuales de una palabra hace que la interpretación se incline hacia un sentido u otro de la palabra. Por ejemplo: *la casa de Dios*, también es interpretada como *Iglesia*. De esta forma, el léxico juvenil presenta distintas interpretaciones dependiendo del contexto.

- **Significado conlocativo o posicional**

Hace referencia a

“...las asociaciones que una palabra adquiere al tener en cuenta los significados de las palabras que suelen aparecer en su entorno, pero se pueden diferenciar por la clase de nombre junto a los que pueden aparecer, o para usar el término de los lingüistas ‘colocarse’” (Leech, 1985. p. 37).

Es lo que se comunica por medio de la asociación con otro tipo de palabras que aparecen en el entorno o contexto de otra persona. Las palabras toman un sentido en función de las palabras con las que tienden a aparecer simultáneamente con más frecuencia.

- **Significado temático**

Se refiere a aquello “...que se comunica por la forma en que el que habla o escribe, organiza el mensaje atendiendo al orden, el foco y el énfasis” (Leech, 1985. p. 37). Este tipo de significado se comunica de según el orden y énfasis con que el hablante establece el mensaje que desea transmitir.

Hasta este lugar se hizo una descripción resumida de los siete tipos de significado; sin embargo, cabe destacar que en este estudio se consideró, en cierta medida, el significado connotativo, considerando que éste es subjetivo y se encarga de especificar los rasgos que caracterizan a un elemento. En lo que se refiere al léxico de los jóvenes éste presenta un significado variado, dado que depende del contexto enunciativo en el que se desarrolle.

2.8.3. Cambio semántico

En principio, es importante resaltar que, los cambios lingüísticos son las transformaciones de unos elementos, y se producen en varios niveles, podrían determinar el cambio de una lengua.

“...se entiende por cambio semántico, un cambio que consiste en asociar un nuevo significante a un determinado sentido, o un nuevo significado a un significante: en realidad existe cambio semántico cuando un significante ya existente en la lengua, resulta asociado a un nuevo significado (de lo contrario, se tiene simplemente un neologismo), o bien, cuando un significado cambia a consecuencia del cambio del sistema léxico con el que está integrado” (Berruto, 1979. p. 167).

2.8.3.1. Factores y causas del cambio semántico

Al respecto se afirma que “...muchos cambios semánticos surgen de primera instancia en contextos ambiguos en los que una palabra particular puede tornarse en dos sentidos diferentes, mientras que el significado de la expresión en su conjunto permanece inafectado” (Ullmann, 1976. p. 220). De esta manera, se destacan dos principales factores: la discontinuidad y la vaguedad. En el primer caso, la lengua suele ser transmitida de forma discontinua, de generación en generación y en el segundo, por su naturaleza, las palabras adquieren diferentes significados en cada contexto. El autor también señala que las causas pueden ser lingüísticas, históricas, sociales y psicológicas.

- **Causas lingüísticas**

Son “...cambios debidos a causas fonéticas, morfológicas o sintácticas: contaminación, etimología popular, conflictos homonímicos y elipsis” (Guiraud, 1976:81). De acuerdo a la postura de Guiraud, por causas lingüísticas se entiende todos aquellos procesos de carácter fonético, morfológico o sintáctico que originan su cambio; así también pueden ser producidas por la contaminación, la etimología popular, conflictos homonímicos, elipsis, calcos semánticos y el contagio semántico. Por otra parte, Ullmann afirma que los cambios semánticos son producto de la asociación entre palabras, es decir, si la denominación de un objeto es un sintagma puede suceder que una de las palabras que lo conforma, absorba el significado de toda la expresión; a ellos se los conoce como contagio semántico.

- **Causas históricas**

Las causas históricas engloban “...cambios en las ciencias, las técnicas, las instituciones, las costumbres, que acarrear cambios de cosas, sin cambios del nombre, y que no alcanzan, pues, sino indirectamente al sistema de la lengua” (Guiraud, 1976. p. 81).

Con el pasar del tiempo, los objetos, ideas, costumbres van cambiando, a pesar de ello, su nombre permanece estable. Dicho de otra forma, un objeto puede evolucionar,

transformarse o ser sustituido en sus funciones por otro totalmente distinto que conserva su mismo nombre, de manera que se produce un cambio en el referente de la palabra. Un claro ejemplo es la palabra "televisor" y para entender mejor, obsérvese la figura 5.

Figura 5: Causa histórica - cambio semántico



Fuente: Imágenes extraídas de <https://es.tab-tv.com/?p=506>

En la figura 5, la palabra "televisor", antiguamente, designaba a los televisores de tubo, con el paso del tiempo no se abandonó el uso de este nombre, pues se continuó utilizando para nombrar a un objeto similar, pero con características que van acorde al avance tecnológico.

- **Causas sociales**

Para las causas sociales son producidas por los "...préstamos sociales y desplazamientos del área social de la palabra, especialización o generalización que conducen a un desplazamiento de su área semántica (restricción o extensión)" (Guiraud, 1976. p. 81).

La cita planteada, asevera que una palabra puede llegar a formar parte de la terminología de un grupo social especializado, donde el sentido de esa palabra se torna más restringido. Cuando una palabra adoptada de un grupo particular pasa a formar parte del lenguaje común, su significado se ensancha o generaliza, de ahí que surgen la generalización y especialización. Existe otro tipo de cambios como los préstamos; en el estudio se analiza los préstamos provenientes del aimara, quechua e inglés.

- **Causas psicológicas**

El estado anímico y mental son dos disposiciones o causas psicológicas que influyen en la modificación de los sentidos de las palabras. Las causas psicológicas se rigen por “la búsqueda de expresividad, tabúes y eufemismos, fuerza emotiva” (Guiraud, 1976. p. 81).

Por lo expuesto, se afirma que los factores psicológicos son otra de las causas de cambio semántico, pues el estado de ánimo de una persona influye bastante en las palabras que utiliza y el significado que les otorga. En el análisis de la investigación, el proceso cambio semántico que se enfatiza es el eufemismo.

2.8.3.2. Consecuencias del cambio semántico

- **Restricción de significado.**

Es un proceso frecuente debido a la especialización del significado que se produce dentro de un determinado grupo social. Es la limitación del significado de una palabra, es decir, el significado de un término común se restringe para designar algo específico. La restricción de significado es la simplificación del sentido de una palabra, es decir, una palabra de uso común pasa a formar parte de un grupo social específico y el significado de dicha palabra se torna más específico. Se debe considerar este aspecto, porque en el léxico de los jóvenes se restringe algunos significados.

- **Extensión de significado**

El léxico de una lengua no es un conjunto finito y muerto, sino que puede ampliarse mediante una serie de sistemas. Entonces, se afirma que la extensión de significado:

“...es un proceso menos común que la restricción... aquí tenemos un incremento de la ‘extensión’, siendo aplicada la palabra a una mayor variedad de cosas; al mismo tiempo, su ‘intensión’ decrecerá, nos dirá menos acerca de las cosas a que se refiere... la extensión como la restricción, a menudo es debida a factores sociales, una palabra que pasa de un medio limitado a un uso común, a veces

ensanchará su significado y perderá algunos de sus rasgos distintivos en el proceso” (Ullmann, 1976. p. 259-260).

En otras palabras, es la ampliación de significado, teniendo en cuenta que una palabra de uso especializado puede ser aplicada en el lenguaje común para designar varias cosas, por tal razón, su significado se extiende.

2.8.4. Cambio de sentido

Antes que nada, se debe mencionar que el sentido “...engloba todos los aspectos y dimensiones significativas que intervienen en un acto del discurso, ya estén ligados al significante lingüístico, ya sean aportaciones contextuales, ya sean aspectos de referencia, valores intencionales o impresas por el emisor” (Gutiérrez, 1996. p. 57).

El sentido depende de las relaciones de la palabra con otras palabras del contexto y estas relaciones son determinadas por la estructura del sistema lingüístico. El sentido, o mejor, los sentidos de cada palabra son definidos por el conjunto de estas relaciones y no por una imagen de la cual aquélla sería portadora. (Guiraud, 1976. p. 27).

Basado en estas clasificaciones, Guiraud señala que los principales tipos de cambio semántico son la metáfora, la metonimia, y la sinécdoque. Es importante considerar este último aspecto, debido a que se trata de procesos habituales en el léxico de los jóvenes, por lo cual fueron tomados en cuenta en el análisis de la investigación.

2.8.4.1. Metáfora

Desde el punto de vista de Berruto, la metáfora es una figura que consiste en emplear una palabra en lugar de otra con la finalidad de insinuar una analogía entre ambas

Una metáfora es una palabra usada en lugar de otra para obtener un referente con un ‘significado’ diferente. Muchos afirman que la metáfora obedece al mismo mecanismo que rige a la comparación, y que es una comparación ‘condensada’

abreviada: serpiente de humo = ‘humo que se desenlaza como una serpiente.
(Berruto, 1979. p. 164).

La metáfora es la comparación de dos elementos que no necesariamente son idénticos, es decir, uno de ellos es real y el otro imaginario, un claro ejemplo de ello, es la relación mental establecida entre el paso de peatones y un animal (cebra), dicha comparación surge porque en ambos casos el factor común son las líneas, por tal razón al paso de peatones se lo denomina paso de cebra a causa de sus rayas. En el presente estudio, las metáforas son analizadas como uno de los procesos de cambio semántico.

2.8.4.2. Metonimia

En la metonimia se da una relación de contigüidad, posesión, grado o proximidad de pertenencia a un mismo grupo. En otras palabras, el remplazo de un término se debe a la proximidad que existe con otro término.

La metáfora y la metonimia tienen en común el hecho de ser ambos fenómenos de naturaleza conceptual y consistir en proyecciones. Asimismo, ambos pueden hacerse convencionales en el sentido de que pasan a formar parte de nuestro sistema conceptual cotidiano y son, por tanto, automáticas, no requieren esfuerzo y se utilizan sin ser conscientes de ello. (Santos y Espinoza, 1996. p. 46).

Entonces se puede concluir que la metáfora surge en la mente de alguien que compara dos objetos parecidos y la metonimia surge de la realidad extralingüística, es decir, de la proximidad real entre los dos referentes. En la presente investigación se consideran ambos procesos para su respectivo análisis.

2.8.4.3. Sinécdoque

La sinécdoque es otra de las figuras retóricas que tiene estrecha relación con la metonimia, considerando que “cuando en una metonimia se produce una relación ‘parte/todo’, se produce una sinécdoque” (García, 2002. p. 18). En otras palabras, se sustituye un término por otro que engloba o forma parte de él. También se puede señalar que: “...la sinécdoque

es el empleo de una palabra en un sentido del cual su sentido habitual es sólo una parte” (Ducrot y Todorov, 2003. p. 320).

En el caso del presente estudio se analiza la sinécdoque juntamente con la metonimia, pues en el léxico de los estudiantes se registraron pocos casos.

2.8.5. Cambio de contexto

En principio es importante mencionar que el contexto es todo aquello que rodea el proceso comunicativo; para otorgarle sentido a una palabra es necesario ubicarla en un contexto, lo cual se refiere al ámbito en el que una palabra o enunciado es utilizado. Es por ello que, de acuerdo al contexto en el que se encuentra, una palabra puede presentar múltiples variaciones en cuanto a su significado.

Para ampliar este concepto es importante mencionar que “el contexto se forma con todos los medios -lingüísticos y no lingüísticos- de una expresión (con palabras, gestos, etc.) más toda la situación que rodea a la palabra y determina el sentido” (Bernárdez, 1987. p. 31). El contexto juega un rol fundamental en la comunicación humana; una palabra adquiere su significado con referencia al significado de las otras palabras que la acompañan; de esta manera, es posible atribuirles una acepción determinada.

El cambio de contexto es otro de los procesos por medio del cual se produce el cambio semántico y es analizado en el presente estudio

2.8.6. Tabú y eufemismo

El tabú “no se trata ya de una simple asociación, sino de una identificación del nombre con la cosa: el nombre del diablo es el diablo; por esto en las lenguas de los primitivos los tabúes lingüísticos prohíben los nombres de toda cosa sagrada o peligrosa” (Guiraud, 1976. p. 70-71).

En ese sentido, el eufemismo es una palabra u expresión moderada que reemplaza y reduce la carga semántica negativa o malsonante de una palabra tabú. También puede ser

una palabra que sustituye a nombres secretos o sagrados para evitar nombrarlos. El eufemismo no siempre reemplaza palabras malsonantes, sino que algunas veces sustituye palabras aceptadas en el uso normal, pero que por alguna razón se consideran tabúes, así por ejemplo la palabra 'fallecer' tiene menor peso semántico que 'morir', desde luego esto depende de factores socioculturales.

2.8.7. Disfemismo

Se trata de una palabra o expresión que posee una carga semántica negativa ante los demás, la cual es empleada para referirse despectivamente a personas, objetos, hechos, situaciones u otro tipo de referentes; al respecto se puede acotar que

En vez de utilizar un registro del idioma que muestre respeto frente al oyente, como en el caso del uso del eufemismo, el hablante busca la ruptura con las reglas sociales y escoge lexemas chocantes y vulgares que sustituyan palabras normales, neutrales o hasta nobles... La función del disfemismo es la evocación del concepto tabú a través del cual el hablante puede expresar sus emociones con mayor fuerza. El tono puede ser drástico, agresivo, irónico, humorístico, etc. (Zimmer, 2004. p. 165).

Los autores proponen distintas clasificaciones respecto al cambio semántico. En ese sentido, el estudio estuvo basado en algunos de los criterios adoptados por dichos autores, desde luego, considerando los aspectos más relevantes para la investigación. En consecuencia, los procesos que se tomaron en cuenta para el análisis fueron: metáfora, metonimia/sinécdoque, eufemismo, disfemismos y cambio de contexto.

2.8.8. Neologismos

Los neologismos corresponden a todas aquellas palabras y expresiones novedosas. En cuanto a este aspecto se debe resaltar la siguiente cita:

La neología es un proceso de formación de nuevas unidades léxicas. Numerosos procedimientos existentes permiten la neología de forma: prefijación y sufijación,

truncamiento, empleo de siglas. Puede asimilarse el préstamo de las lenguas extranjeras al neologismo de forma. (Dubois, 1979. p. 440).

Por lo señalado, los neologismos comprenden todas aquellas palabras de introducción reciente en el habla oral y escrita que no se encuentran registradas como tal en el diccionario de la Real Academia Española. Los neologismos dependen de factores socioculturales y de la aceptación de los individuos, estos aspectos son importantes para que el nuevo término perdure o no en el repertorio lingüístico de las personas. Los neologismos surgen por moda o para asignar denominaciones a elementos nuevos.

Desde el punto de vista del recurso utilizado se distingue cuatro tipos de neologismos:

“los neologismos de forma, que incluyen los formados por derivación (prefijación y sufijación), composición (actual, culta e híbrida), sintagmación y truncación (siglación, acronimia y abreviación); los neologismos de función, que comprenden los casos de lexicalización de una forma flexiva y los formados por conversión sintáctica; los neologismos semánticos, que incluyen los procesos de ampliación, restricción y cambio del significado de la forma base, y los neologismos de préstamo, que comprenden los propiamente tales y los calcos” (Villena, 2010. p. 21)

De la cita señalada se resalta los neologismos de forma o formales, pues consisten en la creación o de significantes nuevos, lo cual implica que a este tipo se asimile la importación de voces procedentes de otras lenguas. También se considera la neología semántica, pues se basa en la aparición de nuevos significados o acepciones para significantes ya establecidos en la lengua. Para fines del presente estudio, se presta más atención a estos dos tipos de neologismo.

2.8.8.1. Derivación

La derivación consiste en la creación de elementos léxicos nuevos por la adición de elementos inseparables en palabras ya existentes en la lengua. Este proceso se da por medio de afijos o por la supresión de algún sufijo.

La derivación es el proceso opuesto a la flexión, pues crea nuevos lexemas a partir de un lexema. Del lexema barba → barbudo; casa → casona; bebe → bebestible. Barbudo, casona, bebestible son nuevos lexemas (palabras) que aparecen, por tanto, en el diccionario. El número de morfemas de derivación es notablemente mayor que el de la flexión. La derivación es productiva, es decir, existen procesos que se aplican con generalidad produciéndose nuevos lexemas. (Manteca, 1987. p. 112).

Entonces, la derivación consiste en la formación de palabras gramaticales nuevas por medio de la adición de morfemas derivativos, ya sean prefijos, infijos o sufijos, a una base o raíz establecida. Asimismo, los afijos pueden cambiar la categoría léxica de la palabra base, por ejemplo, el sufijo -ear se usa para crear verbos nuevos a base de sustantivos: formato → formatear. La derivación puede efectuarse mediante:

- **Prefijación**

“Los prefijos se añaden delante de un morfema: anti-taque, contra-ataque, des-cifrar. Un prefijo puede formar una palabra a partir de otra ya existente” (Manteca, 1987. p. 108). En otras palabras, consiste en anteponer un prefijo a una raíz.

- **Infijación**

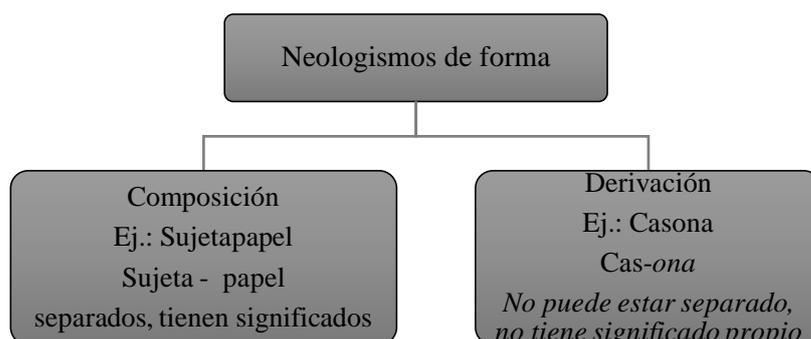
“Se denomina infijo al afijo que se inserta en el interior de una palabra para modificar su sentido” (Dubois, 1979. p. 350). Por ejemplo: en la palabra Carlos se introduce el infijo -it, dando origen al diminutivo Carl-it-os.

- **Sufijación**

Se entiende por sufijación a aquel proceso morfológico en el que se inserta un sufijo después de la raíz. La sufijación no cambia la clase de una palabra, pero si la subclase de ésta; por ejemplo: zapato → zapatero, se puede ver que ambos pertenecen a un mismo campo semántico, solamente existe un cambio en la subclase de la palabra, es decir, el nombre de un objeto al de una persona.

En la figura 6 se ejemplifica la composición y la derivación.

Figura 6: Neologismos de forma



Fuente: Elaboración propia (2023).

2.8.8.2. Composición y tipos de compuestos

La composición consiste en la creación de una palabra nueva a partir de la unión de dos o más lexemas ya existentes. Igualmente se puede acotar que:

La composición es el proceso por el que de dos lexemas se crea uno nuevo. A diferencia de la flexión, en la composición no intervienen morfemas ligados: matarratas, pelirrojo, aguamar, medianoche, son ejemplos de compuestos. En ellos intervienen lexemas identificables: mata, peli, agua, media, etc. (Manteca, 1987. p. 113).

A diferencia de la derivación, la composición no parte de la unión de morfemas a una base, sino de la unión en una misma unidad léxica, es decir, de la unión de dos palabras.

Según el Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española (1973), los compuestos pueden clasificarse en propios e impropios. La composición impropia tiene un carácter sintáctico, están formados por enunciados que contienen más de una palabra. En la composición propia no existe una organización sintáctica, se trata de formaciones léxicas que se unen gráficamente. Asimismo, se clasifican en endocéntricos y exocéntricos “en los primeros se da una relación semántica de identidad entre el compuesto y uno de sus componentes o ambos: *camposanto* es una clase de campo. En los segundos, el

compuesto alude a algo que no está mencionado en el compuesto: *pasatiempo* algo que hace pasar el tiempo” (RAE, 1973. p. 169).

Por otra parte, existen otros autores que clasifican los compuestos en ortográficos y sintagmáticos:

- **Compuestos ortográficos**

También llamada composición clásica “es un proceso formativo de palabras que consiste en la unión gráfica de dos lexemas que denotan conjuntamente un determinado referente: *robacunas, tricitaxi, levantamuertos*”. (Maldonado, 2014. p. 63). En otras palabras, se trata de unidades léxicas o palabras independientes que se unen gráficamente para formar una palabra compuesta. Las estructuras más comunes de los compuestos ortográficos pueden ser: sustantivo + sustantivo, sustantivo + verbo, adjetivo + sustantivo, adjetivo + verbo, sustantivo + adjetivo.

- **Compuestos sintagmáticos**

Son aquéllos cuyos elementos constitutivos no están unidos gráficamente, pero constituyen una unidad sintáctica y semántica. “Es una forma de composición representada por un sintagma que constituye una unidad semántica y sus constituyentes mantienen relaciones sintácticas semejantes a las que presenta una frase u oración, tal es el caso de programa basura, uña de gato, amigo con derecho” (Maldonado, 2014. p. 63).

Para el caso del presente estudio, se presta más atención a la composición sintagmática, porque se trata de un procedimiento de formación de palabras diferente al de la composición, en realidad son estructuras lexicalizadas que son importantes para su respectivo análisis.

2.8.8.3. Acortamiento

El acortamiento es otro de los procedimientos por los cuales se crea nuevos significantes, éste consiste en la reducción o corte de una palabra por medio de figuras de dicción tales como:

Aféresis. Es la supresión de sonidos al inicio de una palabra como en: internet → net.

Síncopa. Consiste en la supresión de uno o más sonidos al interior de un vocablo.

Apócope. “Ocurre cuando una palabra de más de una sílaba se reduce a una forma más corta” (Yule, 1998. p. 78). Dicho de otra forma, es la supresión de sonidos finales, en una palabra: autobús → auto. A diferencia de los anteriores, éste es común en la lengua oral. En este proceso generalmente se copia el primer segmento de la base, el cual nunca será menor a una sílaba. En el léxico de los jóvenes los acortamientos surgen en situaciones informales, donde se hace evidente un lazo de familiaridad o confianza entre emisor y destinatario; en otros casos los acortamientos son empleados como una forma humorística que ameniza la conversación.

2.8.8.4. Préstamos y extranjerismos

Los préstamos son palabras o morfemas que fueron prestados de otro idioma con cierta adaptación en la lengua de destino. “los préstamos son palabras venidas del extranjero, generalmente con las cosas que designan: son fuentes de valores estilísticos cuando quedan asociadas a su medio de origen, que continúan evocando” (Guiraud, 1976. p. 44).

A diferencia de los extranjerismos, los préstamos sufren una adaptación fónica y gráfica para amoldarse a la lengua de destino. Los préstamos son producto de la convivencia cultural de las lenguas, en otros casos, también se producen por las necesidades internas de la lengua. En un contexto determinado, los préstamos más frecuentes provienen del inglés, aimara y quechua; los cuales son integrados a una lengua con cierta variación en cuanto a su pronunciación y grafía hasta que logran adaptarse en la lengua receptora, tal es el caso del préstamo ‘chatear’, proveniente del anglicismo ‘chat’, el cual, tras un proceso de adaptación, llega a formar parte del léxico de muchos jóvenes.

Por otra parte, un extranjerismo es aquel vocablo o frase que un idioma toma de otro con la finalidad de llenar algún vacío de designación. A diferencia de los préstamos

lingüísticos su representación gráfica y su pronunciación son ajenas a las convenciones de la lengua, es decir, se mantienen sin ninguna variación en la lengua de destino.

Es importante considerar y diferenciar ambos procesos, en vista de que en el léxico de los jóvenes se pudo identificar diversos términos adoptados de otros idiomas, los cuales, en algunos casos, sufren modificaciones y, en otros, conservan su grafía y pronunciación original. Como se puede notar, ambos procesos son relevantes para el estudio y sobre todo para el análisis de la investigación.

2.9. Marco Metodológico

El conjunto de neologismos identificado en el léxico de los estudiantes de la Comunidad Educativa “Karl Alexander” ha sido analizado o desintegrado en sus elementos (neologismos formales y neologismos semánticos) hasta profundizar en los neologismos que conforman dicho conjunto. Para esto, se ha creado una matriz que hace de instrumento del análisis y por las características de esta memoria profesional incluye: un enfoque cualitativo, una muestra de participantes voluntarios y la creación del instrumento tras una inmersión inicial, y se optó por el método analítico.

2.9.1. Tipo de estudio

Esta memoria profesional tiene un alcance descriptivo porque, permite detallar las características más importantes del fenómeno de estudio, a fin de extraer generalizaciones significativas que contribuyan al conocimiento. Dicho de otra manera, en este trabajo se analizó las creaciones neológicas producidas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto, detallándose los aspectos más relevantes de estas unidades léxicas, como son: mecanismos de creación, significados y tipos de significados.

2.9.2. Población de estudio y muestra

El Estudio se realizó en el Comunidad Educativa “Karl Alexander” de la ciudad de El Alto y estará dirigido a estudiantes del sexto curso de secundaria.

2.9.3. Población

Para la elaboración de esta memoria profesional se contó con la participación de 71 estudiantes de sexto grado de secundaria (turno mañana) de la Comunidad Educativa “Karl Alexander de la zona ex tranca de Rio Seco. Los que fueron elegidos por ciertas características homogéneas, como: la mayoría de ellos vive en zonas aledañas de El Alto, sus edades oscilan entre 16 y 18 años, y la accesibilidad para interactuar con los estudiantes, dado que los mismos poseen una personalidad extrovertida y espontánea, lo cual facilitó la obtención de datos.

2.9.4. Muestra

La muestra es una parte significativa que representa a los elementos que conforma todos los estudiantes del sexto grado de secundaria. La muestra se compone de un número 71 estudiantes seleccionados que participaron voluntariamente en esta memoria profesional.

2.9.5. Instrumentos de recolección de datos

Al ser una memoria profesional que resalta lo cualitativo se recurrió a la entrevista que en primera instancia fue abierta y de tipo piloto, para después estructurarse, es decir, fueron entrevistas para que los estudiantes puedan expresarse libremente, respecto a los neologismos producidos en su léxico. Por tanto, el instrumento se creó después de las primeras entrevistas, realizadas in situ.

2.9.5.1. Entrevista

La entrevista "es una conversación oral entre dos o más personas, en la que uno es el entrevistador y otro u otros son los entrevistados. La entrevista tiene el fin de obtener alguna información sobre un problema o cuestión determinada" (Callisaya, 2005, p.71).

En cuanto a su instrumento, Hernández y otros (2006, p. 597) afirman que "las primeras entrevistas son abiertas y de tipo piloto y luego van estructurándose". Es decir, el instrumento de la entrevista es una guía vaga, sin una estructura definida.

En esa línea, en esta investigación se recurrió a una guía con tres preguntas abiertas relacionadas con las palabras que los estudiantes utilizan en sus conversaciones. Estas preguntas no fueron categorizadas, con la finalidad de que los entrevistados se expresen con libertad y confianza. Ver anexo 1.

Es que, esta entrevista fue un primer acercamiento a la realidad concreta, a la unidad de análisis conformada por estos adolescentes. Sirvió para adentrarse en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria, a través de una conversación más amistosa, más horizontal, dejando de lado, por un momento, los roles exigidos por el proceso educativo.

2.9.5.2. Cuestionario

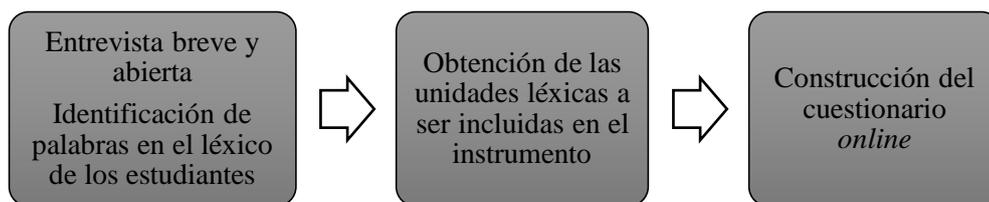
Un cuestionario es un conjunto de preguntas respecto a las variables que se deben medir; contiene aspectos esenciales del fenómeno de estudio y reduce la realidad a un número específico de datos. Para elaborar un cuestionario es necesario tener un conocimiento previo del fenómeno que se va a investigar. Para esta memoria profesional el cuestionario fue diseñado en Google Forms para llamar la atención de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" y que les resulte más fácil, interesante y divertido el llenado.

Respecto al contenido, en este cuestionario se incluyeron los datos identificados en la entrevista abierta, donde participaron unos cuantos estudiantes de sexto de secundaria.

Finalmente, tras la conclusión de este diseño en Google Forms, el enlace se copió y distribuyó entre los estudiantes de sexto de secundaria, con autorización del director de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto.

Respecto al contenido, en este cuestionario se incluyeron los datos identificados en la entrevista abierta, donde participaron unos cuantos estudiantes de sexto de secundaria. Posteriormente, estos datos fueron distribuidos en preguntas y opciones, dando lugar al cuestionario online. Véase la figura 7.

Figura 7: Identificación de las unidades léxicas para la construcción del cuestionario



Fuente: Elaboración propia (2023).

2.9.5.3. Validez del instrumento

De esta manera, el primer cuestionario puesto a prueba fue ajustado de la siguiente manera: uno, se incluyó la opción "otros" en todas las preguntas de selección múltiple; dos, se incrementaron 10 palabras para los significados y, por último, se añadirá una parte donde deberán escribir cinco palabras nuevas y sus significados.

Con esto, el cuestionario fue mejorado y los componentes agregados hicieron que lo cualitativo predomine en este instrumento. Las respuestas obtenidas fueron variadas y enriquecieron los resultados, pues los estudiantes tuvieron mayor libertad para dar a conocer las palabras y significados que utilizan en sus conversaciones.

2.10. Sección propositiva

2.10.1. De los resultados obtenidos

Los resultados obtenidos arrojaron un total de 155 creaciones neológicas, las cuales fueron clasificadas en cuatro categorías principales: formales, semánticas, préstamos y extranjerismos. Cabe resaltar que, en este proceso de clasificación se tomaron en cuenta, solo las creaciones neológicas que presentaban ciertas peculiaridades y las más usadas por los estudiantes. Las otras fueron descartadas por dos razones: tienen el mismo significado denotativo (que es usado en la sociedad) y solo se tiene registrado el significante, sin su significado.

A continuación, se presenta de forma separada estas creaciones neológicas, comenzando con las creaciones neológicas formales, donde se analizan: abreviaturas, abreviamentos y sufijación. Luego, están las creaciones neológicas semánticas, de éstas se analizan: cambio de contexto, disfemismos, eufemismos, metáforas, metonimias y sinécdoques. Por último, préstamos y extranjerismos.

Específicamente, para el análisis de estas creaciones neológicas se las ha incorporado en tablas separadas, donde se identifica la cantidad, las unidades léxicas, el significado otorgado por los estudiantes y la interpretación respectiva.

2.10.2. Clasificación de los neologismos formales

Las creaciones neológicas recolectadas han sido clasificadas en: abreviamentos, abreviaturas y sufijación, según los planteamientos teóricos expuestos en el capítulo II de esta memoria profesional.

- **Abreviaturas**

La tabla 1 muestra las abreviaturas y sus respectivos significados.

Tabla 2 Abreviaturas

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	ATR	A todo ritmo
2	Grax	Gracias
3	NMMS	No mames
4	TKM	Te quiero mucho
5	TQ	Te quiero

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Al analizar la tabla 1 se entiende que, de las creaciones neológicas recogidas, cinco son abreviaturas, es decir, son unidades léxicas cuyos mecanismos de creación son por abreviatura.

Concretamente, las creaciones neológicas ATR, TKM y TQ son abreviaturas compuestas, puesto que, en cada una de ellas se ha reducido o abreviado más de dos palabras, dejando una sola letra que, en última instancia, representa una palabra, a decir: en ATR son tres palabras reducidas y cada letra representa una palabra (A todo ritmo); en TKM son tres palabras abreviadas (Te kiero mucho) y en TQ son dos palabras reducidas (Te quiero).

Cabe resaltar que, en TKM, la K está reemplazando a la "qu", dando lugar a "kiero" porque les resulta más rápido y menos costoso escribir de esta manera. El "economizar" su escritura, ahorrar algunas letras o hacerlas desaparecer es propio de ellos y aunque atenta contra la buena escritura, es innegable que casi va de la mano de las abreviaturas.

En cuanto al neologismo grax, éste es una abreviatura simple, porque se han reducido sus letras hasta dejar las primeras, que ayudan a identificar la palabra que representa "gracias" y cuya abreviatura se enfatiza con la "x" al final, solo por distinción; a pesar de esto, es una reducción por apócope.

Ahora, corresponde analizar NMMS que aparentaría ser una abreviatura compuesta, pero no es así, estas primeras letras no representan cuatro palabras. NMMS significa "no mames" donde solo existen dos palabras, claramente identificadas.

Al centrar la atención en MMS que representa a "mames", ésta ha sufrido una reducción por síncope. En el caso de "N", que representa a la palabra "no", se tiene una reducción por apócope. Por ello, NMMS es una abreviatura simple por apócope y síncope.

- **Abreviamentos**

Los abreviamentos y sus significados se incluyen en la tabla 5.

Tabla 3 Abreviamentos

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Compa	Compañero
2	Posi	Positivo
3	Profe	Profesor

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: En la tabla 2 se observan tres creaciones neológicas por abreviamiento, a decir: compa, posi, y profe. Cada una de estas unidades léxicas han sido reducidas en sílabas completas, a decir: en "compa" se redujo "ñe-ro", en "posi" se acortó "ti-vo" y en "profe" se redujo "sor".

Los acortamientos o reducciones que sufrieron "compa, posi y profe" fueron por apócope, o sea, se han suprimido las sílabas finales que conforman la unidad léxica, dando lugar a estos abreviamentos.

Es más, las sílabas eliminadas en "posi y compa" eran abiertas o libres, pues terminaban en vocal; a diferencia de "profe", cuya sílaba reducida era cerrada o trabada porque terminaba en consonante, pero esto no afecta su condición de abreviamentos.

- **Sufijación**

En la tabla 3 (siguiente página) se tiene 13 creaciones neológicas por sufijación, es decir, son creaciones que surgen por la adición de un sufijo a su base léxica.

En ese sentido, los sufijos añadidos son: "is" (amiguis), "ito" (ayosito), "ero" (chanchullero), "ir" (chisir), "oso" (chismoso), "on" (copión), "on" (faltón), "on y azo" (flojonazo), "al" (genial), "ador" (hablador), "ado" (interesado), "oso" (tramposo) e "ito" (flojito).

En casi todas las creaciones neológicas precedentes se han añadido un solo sufijo (ito, ero, on, etc.), pero existe un solo neologismo "flojonazo" que tiene agregado dos sufijos "on y azo", lo cual no es común y da lugar a una doble sufijación.

Tabla 4 Creaciones neológicas por sufijación

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Amiguis	Mejor amiga
2	Ayosito	Despedida entre compañeros

3	Chanchullero	Estudiante que hace trampa en los exámenes
4	Chisir	Irse a dormir
5	Chismoso	Estudiante que cuenta los secretos a otra persona
6	Copión	Estudiante que hace trampa en los exámenes
7	Faltón	Estudiante que falta a clases
8	Flojonazo	Estudiante que no presenta las tareas
9	Genial	Está de acuerdo o está bien
10	Hablador	Compañero que habla mucho
11	Interesado	Estudiante que ayuda al profesor por algún interés
12	Tramposo	Estudiante que hace trampa en los exámenes
13	Flojito	Estudiante que no presenta las tareas

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

2.10.3. Clasificación de los neologismos semánticos

Los neologismos semánticos identificados en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" han sido clasificados en: cambio de contexto, disfemismos, eufemismos y metáforas, según los planteamientos teóricos explicados en el capítulo II de esta memoria profesional.

- **Cambio de contexto**

Obsérvese la tabla 4 con las creaciones neológicas por cambio de contexto y sus significados.

Tabla 5 Creaciones neológicas por cambio de contexto

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Asu madre	Sorprenderse con alguien o algo
2	Al pelo	Perfecto
3	Capo	Habiloso, El macho, Estudiante que hace trampa
4	Castroso	Alumno más estudioso, Alumno que ayuda al profesor con algún interés

5	Chale	Alumno que reprobó la materia
6	Chamo	Hombre
7	Chido	Agradable, Bien
8	Choquito/choquita	Mejor amiga, Mejor amigo
9	Corcho	Alumno más estudioso
10	Cuate	Mejor amigo
11	F	Triste, tristeza
12	Fome	Aburrido
13	Genio	Alumno más estudioso
14	Golear	Ganar en una conversación
15	Hacerse la rata	Alumno que falta a clases
16	Hijita	Mejor amiga
17	Jalado	Muy enamorado
18	Jotear	Comportarse romántico y Coquetear con tu mismo sexo
19	Madriza	Agarrarse a los golpes
20	Mamadísimo	Musculoso
21	Mamita	Mejor amiga
22	Manca	Persona que no sabe jugar
23	Mancoo	Alumno que reprobó la materia
24	Matadito	Alumno más estudioso
25	Metió la pata	Cuando alguien se equivoca
26	Mimir	Dormir
27	Mis brothers 4 ever	Hermanos de otra madre
28	Morra	Chica
29	Naco	Tonto
30	Nona	Hermana
31	Oppa	Hermano mayor
32	Pana	Amigo
33	Pendeja	Mejor amiga
34	Perrísima	Persona atrevida, extrovertida, Una chica divina, asombrosa, Una chica alegre y muy arriesgada
35	Pololo	Un enamorado o novio
36	Pro	Capo

37	Ralear	Excluir a alguien
38	Re pro	Persona muy ágil al jugar
39	Se ha buggeado	Persona que se equivoca
40	Se ha rayado	Alguien que se ha equivocado
41	Se ha tirado	Alumno que reprobó una materia
42	Shau	Una despedida entre amigas
43	Simón	Está bien, Estoy de acuerdo
44	Uta	No mames
45	Vaina	Macana
46	Wacho	Amigo, Tipo
47	Waso	Fuera de este mundo, Increíble
48	Wey	Chico, Chica

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: En la tabla 4 se incluyen 48 creaciones neológicas por cambio de contexto, o sea, estas unidades léxicas han adquirido un significado de acuerdo al contexto en el que son utilizadas por estos estudiantes.

Así, a los mejores amigos se les llama "choquita/choquito, cuate, hijita, mamita, pana, pendeja" y aunque este último sea malsonante, demuestra afecto por el otro. A los más estudiosos se les dice "castroso, corcho, genio, matadito" y a aquellos que reprobaban o pierden una materia "se ha buggeado, se ha tirado, se ha rayado, mancoo, chale" que en ambos casos, adquieren significados acordes a la situación.

Para referir a un chico o a una chica "wey, wacho, morra, chamo" y los más habilosos son simplemente "capo, pro, re pro". Para las emociones se usa "al pelo, asu madre, chido, waso".

Y lo más llamativo: para expresar tristeza dale una "F", di "fome" a un aburrido, "mamadísimo" al musculoso, "mimir" para ir a dormir, "jalado" si está muy enamorado, "perrísima" si es muy atrevida o extrovertida, "jotear" si se comporta romántico con

alguien de su mismo género, "mis *brothers 4 ever*" para hermanos de otra madre y "madriza" para agarrarse a golpes.

También, se observa que muchas de estas unidades léxicas presentan variaciones en sus significados según el contexto, a decir: "capo" que significa habiloso, el macho, alguien que hace trampa; "chido" que es agradable, bien; "simón" que pareciera un nombre, pero significa está bien, estoy de acuerdo y "perrísima" que refiere a una chica alegre y muy arriesgada, una chica divina, asombrosa o extrovertida.

Finalmente, todos estos términos son utilizados por los estudiantes en diferentes contextos, de donde adquieren efectos diversos, pues el contexto afecta al significado de cada unidad léxica.

- **Disfemismos**

La tabla 5 incluye los disfemismos identificados en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto.

Tabla 6 Disfemismos

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Chupamedias	Alumno que ayuda al profesor por algún interés
2	Gil	Tonto, Lento, Imbécil, Retrasado, Persona que no hace las cosas bien
3	Gilipollas	Ingenuo, Tonto, Alguien Muy Lento, Imbécil
4	Lamebotas	Alumno que ayuda al profesor por algún interés
5	Lengualarga	Cuenta los secretos a otras personas
6	Malicha	Niña malvada
7	Mamón/mamona	Mentiroso, Perrísima
8	Mañoso	Alumno que hace trampa en los exámenes, Rata
9	Marica	Jotear
10	No das una	Alguien que no puede hacer algo luego de intentarlo mucho

11	Rabón	Antipático, Alguien que está de mal genio
12	Sangrón	Aquella persona que cuenta los secretos a otras personas
13	Soplón	Alumno que cuenta los secretos a otras personas
14	Trucho	Falso, De baja calidad
15	Vendepatria	Cuenta los secretos a otras personas

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: En la tabla 5 se observan 15 disfemismos registrados en el léxico de los estudiantes. Estas creaciones neológicas son vulgares, ofensivas, dañinas, considerando que contravienen las normas sociales, justamente, por ser groseras.

Así, gil, gilipollas, lengualarga, sangrón, soplón, vendepatria, chupamedias y lamebotas son menos ofensivos, aunque sus connotaciones resulten chocantes. De igual manera, se observa que, el término "gil" es connotado como imbécil, tonto, pero también, se utiliza el disfemismo "gilipollas" con similar connotación.

Algo parecido, a lo anterior, se registra en lengualarga, sangrón, soplón y vendepatria que son usados para referir al estudiante que cuenta los secretos a otros compañeros del curso o del colegio. Chupamedias y lamebotas se utilizan para designar a aquellos estudiantes que ayudan a los profesores por algún interés personal.

Igualmente, trucho, malicha y "no das una" podrían considerarse disfemismos menos vulgares, sin dejar de serlos, puesto que, trucho refiere a falso, de baja calidad, por lo que se entendería que estos estudiantes usan ese disfemismo para cosas u objetos. Malicha connota niña malvada y "no das una" para alguien que a pesar de los intentos, no logra realizar las cosas.

En cambio, mañoso, marica, mamón y rabón podrían considerarse más vulgares que los otros disfemismos, pues son malsonantes, negativos y más ofensivos. De hecho, esto se refleja en los significados otorgados por los estudiantes.

Por lo tanto, entre estos términos existen algunos que suenan peor, o mejor dicho, que son más o menos ofensivos o groseros, aunque esto, no les quita su esencia, ser considerados disfemismos.

- **Eufemismos**

La tabla 6 muestra los eufemismos identificados del léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa “Karl Alexander” de El Alto.

Tabla 7 Eufemismos

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Banderita	Chismoso
2	Buñuelo	Inexperto, Ingenuo, Menor de edad, Inocente
3	Corta la brocha	Deja de hablar
4	El favorito	Alumno que ayuda al profesor por algún interés
5	Forro	Ser un idiota útil
6	Fraile	Alguien que siempre falla
7	Fresa	Persona superficial
8	Jalaste	Cuando alguien pierde una materia
9	Vagoneta	Cuando alguien no presenta su tarea
10	Valiste	Reprobaste la materia

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: Son diez eufemismos incluidos en la tabla 6. Estos eufemismos tienen menor peso semántico, es decir, son menos ofensivos y su uso, suaviza la idea que en realidad el estudiante desea transmitir. Entre estos eufemismos algunos refieren a cosas, como: banderita, forro, vagoneta y brocha. Así, al chismoso basta con decirle "banderita", que es más suave y "cortés", al igual que, "forro" que en el fondo, significa idiota útil; al que no presenta las tareas, mejor llamarle "vagoneta". Y cuando sea necesario que alguien calle, un "corta la brocha" es más que suficiente para que guarde silencio.

Pero, también en estos eufemismos se recurre a los alimentos. Al inexperto se le dice "buñuelo" y a una persona superficial, es más noble llamarle "fresa". Y si de religión se

trata, el eufemismo "fraile" es para alguien que siempre falla. Igualmente, si las fallas se suman y conducen a reprobar la materia, mejor decir al compañero "valiste o jalaste". Al más "comedido" con el profesor, le viene bien "El favorito", pues le ayuda por algún interés.

Por eso, estos eufemismos que son utilizados por los estudiantes, se disfrazan con esa amabilidad de sus significantes, pero son delatados por la dureza de su significado, dejando al descubierto una latente contrariedad.

- **Metáforas**

La tabla 7 incluye las metáforas registradas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de El Alto.

Tabla 8 Metáforas

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Cotorra	Alguien que habla mucho
2	Lagarto	Alguien que no hace las tareas
3	Loro	Habla mucho
4	Mono	Chico
5	Pavo	Baboso
6	Perezoso	No presenta tareas
7	Rata	Tramposo
8	Su control	Su novio
9	Tortuga	Lento

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: En la tabla 7 se observa nueve metáforas relacionadas con animales, a decir: cotorra, lagarto, loro, mono, pavo, perezoso, rata, tortura y solo una metáfora refiere a un objeto "su control".

La mayoría de estas metáforas son despectivas porque los estudiantes son comparados con una característica principal de los animales nombrados, a decir: "cotorra y loro" porque hablan mucho, "tortuga" por su lentitud, "lagarto y perezoso" porque siempre están echados o descansando.

De igual manera, "pavo" por su moco o moquillo, "rata" porque escapa de las trampas, pero esto no ocurre con "mono", cuya metáfora sirve para describir a un "chico". En el caso de la metáfora "su control", un estudiante es comparado con dicho objeto, porque controla.

Concretamente, las metáforas refieren a distintos tipos de animales, a saber: aves (cotorra, loro, pavo), reptiles (lagarto, tortuga) y mamíferos (rata, mono y perezoso). En consecuencia, en estas creaciones neológicas predominan las metáforas que provienen del reino animal.

- **Metonimia y Sinécdoque**

La tabla 8 muestra la metonimia y la sinécdoque identificadas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de El Alto.

Tabla 9 Metonimia y sinécdoque

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Cerebro	Muy estudioso
2	Eres mi razón de ser	Te quiero

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: De la tabla 8 se desprende que, solo se tiene una metonimia y una sinécdoque. "Eres mi razón de ser" es una metonimia, pues se identifica la relación causal, donde la causa "eres" da lugar al efecto "de ser".

Es más, a simple vista resalta que "eres" es un verbo sin sujeto explícito; razón por la cual, se sobreentiende que se trata de un sujeto tácito, en este caso, "Tú", que daría lugar a "tú eres mi razón de ser".

En cuanto a "cerebro", éste es una sinécdoque, pues nombra una parte de un todo, en este caso, el cerebro es una parte del cuerpo humano, cumpliéndose así, la relación parte-todo. Por eso, son contadas las creaciones neológicas por metonimia y sinécdoque en el léxico de estos estudiantes.

2.10.1. Préstamos y extranjerismos

A continuación, se explican los préstamos y los extranjerismos.

- **Préstamos**

Las creaciones neológicas por préstamo se muestran en la siguiente tabla 9.

Tabla 10 Préstamos

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	Askiusmi	¿Perdona?, Decir perdón de forma hipócrita, Ofendido
2	Banear	Eliminar a alguien de un grupo y no tomarlo en cuenta
3	Boomer	Una persona viejita, Una persona bomba, genial e interesante, Algo que suena mucho, tiene éxito
4	Chachón	Alguien que falta a clases
5	Chacra	Alguien que se equivoca
6	Chatear	Mensajear, Hablar por mensaje, Escribir con alguien
7	Chequear	Mirar a alguien, Vigilar, Echarle un vistazo a alguien
8	Imilla	Niña, chica, Mujer
9	Jailón	Hecho a los ricos
10	Janiwa	No, Persona que no entiende nada
11	Jisa	Está bien, Estoy de acuerdo
12	K'atu	- Puesto de venta, Mercado, Feria

13	Kayma	- Persona opaca que no es activa, Persona con poca personalidad, Aburrida, sin sazón
14	Kencha	Persona de mala suerte
15	Llocalla	Chico
16	Ll'unku	Ayuda por interés al profesor
17	Maaigot	Asombro, ¡Oh, por Dios!
18	Moqo	Enano, Pequeño, Lo que sale de la nariz
19	Pichanga	Jugar balón
20	Pinki	Para referirse entre dos amigos
21	Ratuki	Apurar
22	Shipeo	Emparejar a dos personas, Supuesta pareja, ficticia, Molestar a una chica y a una chica diciendo que son pareja
23	Tankyou	Agradecer
24	Warmi	Mujer o chica

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: De la tabla 9 se desprende los préstamos registrados en el léxico de los estudiantes, en total son 24 unidades léxicas. De éstas son préstamos del inglés: askiusmi, banear, boomer, chatear, chequear, jailón, maaigot, pinki, shipeo y tankyou; del quechua: chachón, chacra, k'atu, kayma, kencha, ll'unku, moqo, pichanga y por último, del aimara: imilla, janiwa, jisa, llocalla, ratuki y warmi.

Entre estas unidades léxicas existe un predominio de los préstamos del inglés, seguido de los préstamos del quechua y los préstamos del aimara. Casi la totalidad de estos términos han sufrido variaciones tanto en su grafía como en su pronunciación, algunos más y otros menos.

Los más llamativos son: ¿askiusmi? que proviene de Excuse me?, jailón que procede de high y el sufijo “on”, ¡maaigot que es My God!, chachón viene de ch'achakuy, kencha que proviene de qh'encha, pichanga viene de pichay, picha, entre otros. En conclusión, la procedencia de estos préstamos es variada.

- **Extranjerismo**

Los extranjerismos se muestran en la tabla 10.

Tabla 11 Extranjerismos

Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
1	BFFO/BFFA	Mejor amigo o mejor amiga
2	Bro	Mejor amigo
3	Brother	El mejor amigo
4	Bye	Despedida entre compañeros
Nº	Léxico	Significado otorgado por los estudiantes
5	Cool	Persona buena onda, Genial, Divertido, Agradable
6	Crush	Amor platónico, Persona que te gusta, Amor imposible
7	Easy	Fácil
8	Hater	Persona que odia, Persona que humilla, desprecia en las redes sociales
9	Lag	Risa
10	LOL	Risas, me muero de la risa, Cuando te sorprendes
11	Loser	Perdedor
12	Love you	Te quiero
13	Noob	No sabe jugar, Principiante
14	Ok/okay	Está bien, Estoy de acuerdo
15	Pretty boy	Chico lindo
16	Random	Algo aleatorio
17	Spoiler	Alguien que cuenta o adelanta lo bueno de una película
18	Stalker	Acosador, Alguien que vigila o espía en redes sociales
19	Storytime	Contar algo que te pasó o que te cuenten
20	Sugar daddy	Hombre mayor que mantiene o complace a una mujer joven

21	Sugar mommy	Mujer mayor que mantiene o complace a un hombre joven
22	Teacher	Profesor o profesora
23	Troleear	Hacer una broma, Humillar de forma graciosa
24	WTF	Asombro, ¡Qué rayos!, ¡Qué demonios!
25	Yes	Sí, Estoy de acuerdo

Fuente: Elaboración propia (2023) sobre la base de los datos recogidos.

Interpretación: En la tabla 10 se observan 25 extranjerismos, todos provenientes del inglés. A diferencia de los préstamos, estos extranjerismos conservan su grafía. Los que más resaltan son: BFFO/BFFA que viene de best friend forever, LOL que significa laugh out loud y WTF que significa What the fuck!

Específicamente, BFFO/BFFA, LOL y WTF se diferencian por su significado, pues las dos primeras son más afectivas, mientras que la última (WTF) es más vulgar, pero las tres son usadas por los estudiantes.

También, resaltan las palabras sugar mommy y sugar daddy que refieren, en ambos casos, a una persona mayor (hombre o mujer) que tiene una relación con un menor de edad (hombre o mujer), donde prima el interés.

A lo anterior se suma, crush como un amor platónico o imposible, hater como el negativo, una persona que demuestra odio, noob que es el novato, el principiante, random que significa al azar y muy utilizado en estadística, spoiler que cuenta el avance de una película, stalker que espía en las redes sociales y troleear que es bromear.

En general, estos términos en inglés provienen de la tecnología, de las redes sociales, del plano sentimental (en pareja), del plano afectivo (entre compañeros) y existen palabras equivalentes en castellano para designarlas (por ejemplo, crush=amor platónico, amor ideal, etc.); a pesar de eso, los estudiantes prefieren utilizarlos en sus conversaciones.

De ahí que, el léxico de los estudiantes se ha enriquecido con los extranjerismos, pero muchos de ellos no llenan vacíos existentes en el castellano, posiblemente, su uso sea por razones de distinción de este grupo social o simplemente por gusto.

Producto del diagnóstico laboral desarrollado en las distintas empresas y durante todos estos años de docencia se puede resumir que se debe potenciar la lectura y aprovechar todos los atributos que esta conlleva como resultado general para la adquisición de vocabulario y acortar algunos prestamos, uso de extranjerismos, y el desarrollo de estrategias que ayuden a reforzar al estudiante y docente.

El análisis y la explicación de los neologismos usados a diario por los estudiantes a través de un glosario de palabras que pueda ser comprensible, y de esa manera desarrollar un sentimiento crítico y que motive el uso de la lengua española al máximo.

En el aspecto tecnológico se debería usar el internet y desarrollar las TIC's como herramientas necesarias para que el estudiante este actualizado. Esto teniendo en cuenta que la tecnología se desarrolla de manera acelerada, hace muchos años se deja de lado el sistema analógico para ingresar a la constante revolución con el internet.

2.11. Sección conclusiva

Con el fin de terminar con la descripción de este caso real afrontado, solventado y resuelto profesionalmente, se debe indicar que, de no ser por la formación teórica y práctica que se brinda en la Carrera de Lingüística e Idiomas de la UMSA no sería posible enfrentar el mercado laboral. La teorización que se realiza en esta Memoria Académica sustenta el trabajo desempeñado en la práctica profesional de la docencia, si bien lo que se objetiviza es lo producido, detrás de esto está la formación académica.

En el presente caso se tuvo que considerar varios aspectos, como ser:

- El trabajo como docente de la materia de lengua extranjera responde a una alta exigencia profesional.

- Los estudiantes serán capaces de comunicarse sin utilizar términos ambiguos y que se acerque a la realidad de las propuestas de trabajo.
- Se demuestra que en Bolivia existen profesionales capaces de poder afrontar este reto y ser capaces de coadyuvar a la utilización de una lengua castellana de manera que no se tenga que recurrir a los neologismos.

Lo que se detalla en esta parte conclusiva es un punteo de lo que se realizó como desarrollo profesional y demuestra que los egresados de la UMSA están para asumir retos que pueden ser superados y proyecten al titulado a encarar cada vez retos más grandes.

Área III. Análisis de la experiencia profesional

3.1. Pertinencia de la malla curricular con la experiencia profesional

En la formación académica recibida a partir del ingreso a la Carrera de Lingüística e Idiomas, todas las materias sirvieron de manera óptima para enfrentar el mercado laboral y hacen que un profesional en el área sea competente, logrando ingresar a distintas empresas. Se considera que el pensum desarrollado en los años de estudio en la Carrera de Lingüística e Idiomas está acorde al mercado laboral, cubriendo así las exigencias de la sociedad y también abrir nuevas puertas a otras empresas que requieran de un profesional con estas características.

Desde un inicio en el que se forma al Lingüista, esto a partir de las materias del área inicial donde se agrupan las materias teóricas, las cuales brindan todo el conocimiento teórico en cuanto a las teorías del lenguaje, la investigación y los métodos, las técnicas y procedimientos; los cuales llevan a otro nivel de conocimiento tanto teórico como práctico al desarrollo del lenguaje. Es importante señalar que esta fusión entre la práctica y la teoría la encontramos en los seminarios optativos que se deben tomar de acuerdo a la formación específica que se desea obtener.

3.2. Aprendizaje en el proceso de la actividad profesional

Durante estos años de trabajos se puso en práctica lo aprendido teóricamente en aulas de la Carrera de Lingüística e Idiomas, lo cual ayudo de manera óptima a las prácticas profesionales. Es importante destacar, que uno de los principales objetivos de la Carrera, es el de formar un lingüista integral que sea capaz de fusionar la teoría y la práctica, haciendo que lleve todo lo aprendido a su experiencia laboral y brinde aportes significativos para el beneficio tanto personal como de la sociedad en su conjunto.

La Carrera de Lingüística e Idiomas se organiza de manera que los años académicos y sus asignaturas permitan dosificar los conocimientos y formar un profesional de calidad de manera que el estudiante pueda conozca y comprenda a la sociedad y el desarrollo histórico de esta. El estudio teórico de las asignaturas nutriendo la formación del futuro profesional, y alcanza al punto de formación donde las materias teóricas van de la mano con las prácticas, como se dan en los talleres y seminarios, los cuales ayudan a que uno pueda decidir el rumbo de su especialización en la enseñanza de lenguas. Del análisis del pensum de Carrera se debe interpretar que van de la mano entre la educación y la instrucción, permitiendo ese vínculo importante entre el estudio y el trabajo y la adquisición de habilidades al poner en práctica los conocimientos adquiridos.

3.3. Sugerencias para mejorar la formación profesional en Lingüística e Idiomas

Es importante que la formación de un lingüista, pueda ir de la mano con el desarrollo tecnológico y las necesidades que van surgiendo en la sociedad, siendo que el trabajo que se realiza, es de gran aporte en las áreas que se desempeña, ya que en todos los procesos encontramos canales de desarrollo de buenas estrategias junto a las nuevas tecnologías ayudará a que el aporte del lingüista sea aún mucho más significativo a la sociedad, es en este sentido, que sería importante el análisis de inclusión de materias que puedan ser parte del crecimiento tecnológico que se está viviendo y que estos se fusionen para complementarse con la malla curricular ya existente en la Carrera de Lingüística e Idiomas. Frente al avance tecnológico y lo que se viene en el futuro, esta Memoria Académica expuso el uso de neologismos, prestamos lingüísticos en los procesos de comunicación de los estudiantes y se desarrolló de manera directa el contexto en el que se desarrolla estas características.

Referencias bibliográficas

- Alonso, M. (2012). Sobre por qué un grupo de palabras puede ser una sola palabra sin ser paradójico. En E. Montoro del Arco, *Neología y creatividad lingüística*. Valencia: Revista Quaderns de Filología.
- Alonso-cortés, A. (2008). *Lingüística*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Alvar, Manuel. (1994). La formación de las palabras en español. <https://1library.co/article/formaci%C3%B3n-palabras-esp%C3%B1ol-seg%C3%BAAn-manuel-alvar-ezquerro.q7wpkrdz>.
- Álvarez, N. (2016). ¿Sufrimos exceso de extranjerismos en el español? INESEM.
- Arrieta, B., Meza, R. Y Batista, J. (2009). Clasificación de neologismos usados en el lenguaje académico por docentes universitarios venezolanos. Maracaibo.
- Bernárdez, Enrique. (1987). *Lingüística del texto*. Madrid, Ed. Arco Libros.
- Berruto, Gaetano. (1979). *La semántica*. México, Ed. Nueva Imagen S.A.
- Bloomfield, Leonard. (1964). *Lenguaje*. Lima – Perú, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Brown, Keith. *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Volúmenes 1-14. Segunda Edición. Ed. Elsevier
- Cabré, M. (2006). Clasificación de los neologismos: Una tarea compleja. *Alfa: Revista de Lingüística*, 229-250.
- Callisaya, G. (2005). *Cómo elaborar monografías, tesis y libros* (Tercera ed.). La Paz.
- Dubois Jean. (1979). *Diccionario de Lingüística*. Madrid, Editorial Alianza
- Ducrot, Oswald y Todorov, Tzvetan. (2003). *Diccionario Enciclopédico de las Ciencias del Lenguaje*. Buenos Aires, Ed. Siglo XXI Editores Argentina S.A.
- Centro de Escritura Javeriano. (2020). *Normas APA*, séptima edición. Pontificia Universidad Javeriana, seccional Cali. <https://www2.javerianacali.edu.co/centro-escritura/recursos/manual-de-normas-apa-septima-edicion#gsc.tab=0%C2%A0>
- Comunidad Educativa Karl Alexander (2023). *Agenda del estudiante CEKAL*. Recuperado el 02 de septiembre de 2023 <https://www.karlalexander.org/>
- Eco, Umberto. (1994). *Signo*. Segunda Edición. Colombia, Ed. Labor S.A.
- Fernández, M. (2004). *La incorporación de neologismos al español actual. Extranjerismos y nuevas acepciones*. España: Universidad Católica de Ávila.

- Flores, M. (2004). Neologismos juveniles. Análisis morfológico en el contexto paceño. La Paz: Universidad Mayor de San Andrés.
- Guiraud, P. (1976). La semántica. México: Fondo de Cultura Económica.
- Gutiérrez Ordoñez, Salvador. (1996). Introducción la semántica funcional. Madrid, Ed. Síntesis.
- Hernández, R. y otros. (2006). Metodología de la investigación. México: McGraw-Hill.
- Leech, Geoffrey. (1985). Semántica. Segunda Edición. Madrid, Ed. Alianza.
- Lyons, Jhon. (1997). Semántica lingüística: Una introducción. Barcelona-España, Ed. Paidós.
- Maldonado, Alegre, Fernando Camilo. (2014). Morfología léxica de la composición en el español de la prensa escrita local. Tesis para optar el Grado Académico de Magíster en Lingüística. Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Recuperado el 28 de octubre de 2023 Disponible en: http://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/cybertesis/4265/1/Maldonado_af.pdf.
- Manteca, Alonso Ángel. (1987). Lingüística General. Madrid.
- Pascual, M. (2015). Neologismos en el periodismo político. Análisis en torno a la tipología y la creatividad. Murcia (España): Universidad Católica San Antonio.
- Pérez, J. (2007). Diccionario Bilingüe Estándar Mam ilustrado. Guatemala.
- Real Academia Española. (1995). Diccionario de la Real Academia Española. Edición electrónica. Vigésima primera Edición. Ed. Espasa Calpe S.A.
- Real Academia Española. (1973). Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española. Primera Edición. Madrid-España, Editorial Espasa Calpe S.A.
- Santos, Luis Antonio y ESPINOZA, Rosa María. (1996). *Manual de semántica histórica*. España, Ed. Síntesis S.A.
- Saussure, Ferdinand. (2006). Curso de lingüística general. Madrid, Ed. Akal S.A.
- Tamayo, Mario. (1995). El proceso de la investigación científica. Tercera Edición. México, Ed. Limusa.
- Tusón, Jesús. (2003). Introducción al lenguaje. Primera Edición. España, Editorial UOC.
- Ullmann, Stephen. (1976). Semántica: introducción a la ciencia del significado. Segunda Edición. Madrid - España, Ed. Aguilar.
- Villena, Juan Andres. Ciudad lingüística. Fundamentos críticos sociolingüística urbana. Primera Edición. Granada España. Ed. Universidad de Granada.
- Yule, George. (1998). El lenguaje. Primera edición española. España, s/e.

Zimmer, Tanja. (2004). El lenguaje estudiantil de Costa Rica: El disfemismo como medio de identificación. Universidad de Costa Rica. Revista Artes y Letras Vol. XXVIII. Disponible en: <http://www.vinv.ucr.ac.cr/latindex/kanina001/13-zimmer.pdf>. Consultado el 2 de febrero de 2011.

Anexos

Anexo 1 Entrevista abierta

1. ¿Cuáles son las palabras que “están de moda” entre los estudiantes?
2. ¿Qué palabras de otros idiomas usan en sus conversaciones y mensajes?
3. ¿Puedes explicar el significado de estas palabras?

Anexo 2 Cuestionario



MEMORIA PROFESIONAL

Las creaciones neológicas producidas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa "Karl Alexander" de la ciudad de El Alto

CUESTIONARIO N°

Este cuestionario fue diseñado para la recolección de datos de la memoria profesional "Las creaciones neológicas producidas en el léxico de los estudiantes de sexto de secundaria de la Comunidad Educativa Karl Alexander"; razón por la cual, solicito tu valiosa colaboración mediante su llenado.

I. Datos de identificación. Favor encierra en un círculo y escribe sobre la línea punteada

Sexo: M F Edad:

II. Favor, lee cuidadosamente cada pregunta y elige una sola respuesta. Si eliges la opción "otro", escribe tu respuesta sobre la línea punteada

1. ¿Con qué palabra designas a tu mejor amigo/a?			
a) Cuate	b) Amiguis	c) Brother	d) Otro.....
2. ¿Qué palabra utilizas para nombrar a tu profesor/a?			
a) Profe	b) Profesor/a	c) Teacher	d) Otro.....
3. ¿Con qué palabra designas a los alumnos más estudiosos?			
a) Corcho	b) Waskiri	c) Cerebro	d) Otro.....
4. ¿Qué palabras utilizas para nombrar a los alumnos que no presentan tareas?			
a) Flojonazo	b) Vagoneta	c) Lagarto	d) Otro.....
5. ¿Qué palabra usas para designar a la persona que hace trampa en los exámenes?			
a) Tramposo	b) Chanchullero	c) Mañoso	d) Otro.....

6. ¿Con qué palabra designas al alumno que ayuda al profesor por algún interés?			
a) Llunk'u	b) Lamebotas	c) Interesado	d) Otro.....
7. ¿Qué palabra utilizas para referirte al alumno que reprobó alguna materia?			
a) Aplazado	b) Valiste	c) Jalaste	d) Otro.....
8) ¿Con qué palabra designas al alumno que cuenta los secretos a otras personas?			
a) Soplón	b) Lengua larga	c) Chismoso	d) Otro.....
9) ¿Qué palabra usas para referirte a un alumno cuando se equivoca?			
a) Se ha bugueado	b) Metió la pata	c) Se ha rayado	d) Otro.....
10) ¿Qué palabra utilizas para designar al alumno que falta a clases?			
a) Chachón	b) Faltón	c) Hacerse la rata	d) Otro.....
11. ¿Con qué palabra designas a un compañero que habla mucho?			
a) Loro	b) Cotorra	c) Hablador	d) Otro.....
12. ¿Qué palabra utilizas para agradecer a tus compañeros de curso?			
a) Gracias	b) Grax	c) Tankyou	d) Otro.....
13. ¿Qué palabra usas para decir a alguien 'te quiero'?			
a) Love you	b) TKM	c) Tq	d) Otro.....
14. ¿Qué palabra utilizas para decir que está bien o estás de acuerdo?			
a) Yes	b) ok/okay	c) jisa	d) Otro.....
15. ¿Qué palabra usas para despedirte de tus compañeros?			
a) Bye	b) ayosito	c) chaito	d) Otro.....

III. Favor, escribe el significado de las siguientes palabras desde tu punto de vista

Nº	Palabra	Significado
1	Crush	
2	Hater	
3	LOL	
4	Trolea	
5	Stalker	
6	Random	
7	Rata	
8	Sugar daddy	
9	Sugar mommy	
10	Spoiler	

11	Jotear	
12	Boomer	
13	Shipeo	
14	Storytime	
15	WTF	
16	Maaigot	
17	Askiusmi	
18	Pololo	
19	Perrísima	
20	Kayma	
21	Janiwa	
22	Imilla	
23	Chequear	
24	Gil	
25	K'atu	
26	Moqo	
27	Chatear	
28	Kencha	
29	Mimir	
30	Loser	

IV. Si conoces cinco palabras nuevas y sus significados, que utilices con tus compañeros de curso, favor escríbelas a continuación.

Palabra	Significado
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

¡MUCHAS GRACIAS POR TU COLABORACIÓN!

Anexo 3 Encuesta en línea

Tesis Neologismos

Este cuestionario fue diseñado para recoger datos para una tesis de la UMSA,, por eso, solicito tu valiosa colaboración mediante el llenado de cada una de las preguntas. GRACIAS

Sexo

Femenino

Masculino

¿Con qué palabra designas a tu mejor amigo?

cuate

amiguis

brother

Otra...

¿Qué palabra utilizas para nombrar a tu profesor?

profe

profesor/a

teacher

Otra...

Link: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf7d0x3B7zvtwnBiIR9Jx4-Wk2sB_JJSoJrBAGswPZanORsiA/viewform?usp=sf_link